

令和 7 年度 (2025-2026) 6 月 商工会 理事委員会

日 時: 2026 年 6 月 17 日 (水) 12:15-13:30
会 場: 三水会センター
司 会: 東 遼佑 幹事

1. 商工会会長連絡 (遠藤 宏治 会長)

2. 総領事館連絡 (花澤 光樹 首席)

3. 幹事報告 (東 遼佑 幹事)

- ①会計ポリシーについて (資料 1)
- ②会費請求関連について

4. 新規入会申請について (東 遼佑 幹事) 【承認事項】

＊正団体会員

- ①会社名: TGES America Ltd. (資料 2)

申請者・責任者: 高橋 克章 (タカハシ カツアキ)

連絡先: 5373 W Alabama St. Ste. 582, Houston, TX, 77056

TEL: 346-530-4511

Email: katsuaki_takahashi@tgesam.com

入会希望月: 2026 年 6 月

登録会員数: 5 名

- ②会社名: Elematec USA Corporation (資料 3)

申請者・責任者: 衣笠 亮介 (キヌガサ リョウスケ)

連絡先: 10497 Town & Country Way Suite 450, Houston, Texas 77024

TEL: 858-527-1700

Email: rkinugasa@elematec.com

入会希望月: 2026 年 6 月

登録会員数: 4 名

＊準会員

- ①会社名: Regions Bank (資料 4)

申請者・責任者: 佐原 克佳 (サハラ カツヨシ)

連絡先: 3773 Richmond Avenue, 11th Floor, Houston, TX 77046

TEL: 818-397-3464

Email: katsuyoshi.sahara@regions.com

Web Site: REDAC | <https://www.regions.com/personal-banking>

入会希望月： 2026 年 6 月

登録会員数： 1 名

②会社名： BlacnAI (資料 5)

申請者・責任者： 則俊 慶太 (ノリトシ ケイタ)

連絡先： 605w 42st 56d, new york, NY 10036

TEL: 628-309-7740

Email: keita@blancai.io

Web Site: REDAC | <https://www.blancai.io/>

入会希望月： 2026 年 6 月

登録会員数： 1 名

5. 他団体対応・日本庭園関連報告 (坂本 滋 特命理事)
ハーマンパーク日本庭園に対しての寄付依頼について(資料 6)

6. 委員会報告

①ジャパンフェスティバル委員会 (赤間 悟 委員長)

*ジャパンフェスティバル 2026 について

②広報委員会 (伊藤 義治 委員長)

*ガルフストリーム関連報告

③ソフトボール委員会 (藤井 英一郎 委員長)

2026 年 JBAH ソフトボール大会総括(資料 7)

④ゴルフ委員会 (堤 直巳 委員長)

7. 事務局連絡

8. その他

以上



Japan Business Association of Houston

Accounting Policies & Procedures Manual (draft)

Effective Date: June 2026

Review Frequency: Annually and updated as needed

Table of Contents

1. Fiscal Year and Accounting Method
2. Organizational Roles, Authorities & Internal Controls
3. Cash Management
4. Banking and Investments
5. Accounts Receivable
6. Other Current & Non-Current Assets
7. Fixed Assets
8. Accounts Payable & Other Liabilities
9. Payable to Foundation
10. Equity
11. Membership Dues & Library Operation
12. Event, Committee & Activity Accounting
13. Procurement and competitive bidding
14. Payroll & Employee Expense Reimbursements
15. General & Administrative Expenses
16. Tax Compliance
17. Inter-Entity Transactions
18. Audit, Documentation, Ethics & Change Management
19. Risk Management & Cybersecurity
20. Conflict of Interest
21. Appendix: Chart of Accounts Reference

1. Fiscal Year and Accounting Method

- The fiscal year of the Japan Business Association of Houston (“JBAH”) begins on October 1st and ends on September 30th.
- JBAH uses the Accrual Basis of accounting under US GAAP.
- These policies shall apply equally to Japan Business Association Foundation Inc.’ (the “Foundation”) s books and records.

2. Organizational Roles, Authorities & Internal Controls

- Financial transactions shall be prepared by staff and reviewed and approved by the Director of the Executive Office (“Executive Director”) or Treasurer.
- The Secretary (or any member of Executive committee designated by the President or the Executive committee) shall be authorized to review and approve transactions only upon the approval of the President or the Executive committee. The treasurer (and secretary or any member of Executive committee designated by the President or the Executive committee) are both approved check signers on all Chase bank accounts (and any other accounts if added.)
- Executive Directors have authority to prepare ACH transactions. Any transaction above \$1 requires routing to the Treasurer (or equivalent) for approval.
- Business credit cards are issued to the Executive Director and Treasurer. All business credit card transactions are to be reviewed and reconciled monthly.
- Responsibilities for authorization, recordkeeping, and asset custody are purposely segregated to maintain effective internal controls.

3. Cash Management

- JBAH and its Library operation maintain petty cash at no more than \$300 (Library cash for \$65 and the other misc cash at the ED’s office). Petty cash transactions must be documented, stored securely, and reconciled monthly against account #10100 Cash on Hand.
- All deposits, withdrawals, credit card payments, checks, ACH, and wire transfers for JBAH are made from Chase Business Checking account (ending in 8606). The balance must be reconciled monthly to #10200 Regular Checking Account.
- Monthly reconciliations for all cash accounts are required and must be documented, signed, and retained. It may be completed within QuickBooks.

4. Banking and Investments

- To maximize interest earned on excess cash balances, JBAH may purchase risk-free Certificates of Deposit (CDs) and short-term investments and record such balance in #10201 CD.
- Speculative and high-risk investments are strictly prohibited.
- Renewal and purchase of new investments require Treasurer review and approval. Interest earned may be reinvested or recorded at maturity in #41400 Interest Income.

5. Accounts Receivable

- Any fiscal-year receivables, such as those from the Japanese Education Institute of Houston (JEIH) or other entities, may be tracked as Accounts Receivable and reconciled at year end in QuickBooks (#11000).
- Accounts Receivable must be collected within 30 days of invoice date (Net 30). Membership (regular members and associate members) receivables are to be separately tracked in QuickBooks.

6. Other Current & Non-Current Assets

- Advance payments for event venues and deposits made ahead of event dates must be recorded as prepaid expense (#12040 Event/Meeting Deposit) and will be recognized as expenses at the date of the event.
- Prepayments for monthly expenses (such as rent, phone, utilities) are recorded in #12030 Prepaid Expense.
- JBAH maintains a security deposit of \$11,907.08 with the building management company, recorded in #13000 Security Deposit. This balance should remain unless specifically adjusted.

7. Fixed Assets

- JBAH owns and maintains furniture, equipment, and leasehold improvements for operational use—some shared with JEIH.
- Any single purchase exceeding \$5,000 shall be capitalized and amortized over the MACRS tax useful life from the month placed into service. Depreciation expenses are recorded quarterly.

- Fully depreciated assets may remain in service and on the books until disposal, at which point all related costs and accumulated depreciation will be removed from records and the fixed assets register.
- Purchases and disposals of capitalizable assets must be reviewed and approved in advance by the Treasurer or Executive Director.
- Asset codes:
 - Equipment: #15100
 - Furniture: #16000
 - Leasehold Improvements: #16500
 - Accumulated Depreciation: #17100, #18000, #19000

8. Accounts Payable & Other Liabilities

- Any temporary payables for vendors or inter-entity transactions must be tracked and reconciled at year end as #20000 Accounts Payable, and paid within 30 days of invoice date, unless otherwise determined.
- Advance payments received for membership and event fees are recorded in #21250 Unearned Membership Fees or #21300 Unearned Event Fees until the appropriate fiscal period or event date, when revenue is recognized.
- Credit card transactions close on the 28th monthly; transactions are imported to QuickBooks timely, categorized, and the balances paid automatically before the due date (reconciled to #21500 or #20010 CC 5112 Account).
- Simple IRA contributions for exempt staff are recorded each pay period (matching in #22500 Simple IRA Payable/#77700 Simple IRA Expense). Payment transfers from Chase checking reduce the corresponding liability. Detailed plan benefits are maintained separately.

9. Payable to Foundation

- Membership dues and donation requests to JBA Foundation are communicated twice annually (October and April) in a single invoice. When members pay their total dues to JBAH, the revenue for JBAH and donation to JBA Foundation, either from regular members or associate members, must be clearly split and reconciled.
- Example of posting:
 - At JBAH:

- Dr. 10200 - Cash \$1,020
- Cr. 40010 - Membership Due – Regular Members \$1,000
- Cr. 21000 - Payable to Foundation \$20
- At JBAF:
 - Dr. Receivable from JBAH \$20
 - Cr. Donation from Regular Member \$20
- Records are updated monthly; cash transfers to JBAF can be made bi-annually or as needed.

10. Equity

- Opening Balance Equity and Retained Earnings accounts should not be adjusted.

11. Membership Dues & Library Operation

- Membership dues for regular and associate members are set per the current chart and reviewed as needed.
 - Regular dues: #40010
 - Associate dues: #40020
 - New member initiation fee (non-refundable): \$100, recorded in #40030
- Library membership revenue is recorded at #40100, penalties for overdue books at #41200. Book purchases, supplies, and IT for the library are tracked in #60109, #60110, and #60111.
- Cash or Zelle payments received for library membership and books overdue should be reconciled bi-monthly and approved by Executive Director.

12. Event, Committee & Activity Accounting

Special Events:

- Revenue and expenses for Major Events are tracked with unique accounts:
 - Texas-Kai Golf: #41805 income, #74001 expense
 - JBAH Softball: #42000 income, #74002 expense
 - Picnic: #43150 income, #74003 expense

- 6 City Conference: #43800 income, #74004 expense
- Supplies, meals, mileage, and related event expenses must use dedicated accounts above, not general expense accounts.

Committees:

- Revenue:
 - Life-Style & Info: #43160
 - Showing Japan: #43155
- Expenses:
 - Life-Style & Information: #60199
 - Showing Japan: #61000
 - Gulf Stream: #61500
- Mileage, parking, supplies, and meals specifically for committee events must be recorded within committee accounts, not in general JBAH expense accounts.

Other Activities:

- Meetings, and seminars tracked at #60151 (Annual/BOD), #60152 (Executive Meeting), #60153 (Seminars), #60155 (Other Committee Subsidies).
- Donations for Japanese Garden via Yotsuba Circle at #60112.
- Student softball games (every other year) at #73002.

13. Procurement and competitive bidding

To ensure transparency, fairness, and responsible stewardship of JBAH funds, the following procurement guidelines apply:

- For expenditures exceeding \$3,000 per month or \$20,000 annually are subject to competitive bidding requirements (minimum of two proposals), in addition to applicable approval requirements.
- However, recurring expenses, including rent, payroll, and similar ongoing obligations, once initially approved, are exempt from subsequent approval requirements unless materially modified.
- Selection of vendors shall be based on price, quality, and suitability for JBAH needs, not solely on cost

- In situations where obtaining multiple bids is not feasible (e.g., sole-source vendor, urgency, specialized services), the reason shall be documented and approved in advance
- All applicable approval thresholds under the Delegation of Authority (DOA) policy as noted below must be followed.

Activity	Exec. Director	Treasurer	Board	Notes
Expenses ≤ \$1,000	Approve	-	-	Exec Dir approval
Expenses \$1,001–\$3,000	Process	Approve	-	Treasurer required
Expenses > \$3,000 (non-catering)	Process	Review	Approve	Board pre-approval required
Catering > \$3,000	Process	Approve	-	No board pre-approval

These procedures are intended to promote fairness, cost-effectiveness, and accountability in vendor selection.

14. Payroll & Employee Expense Reimbursements

- Payroll is processed with ADP or equivalent and paid bi-monthly; account for payroll service expenses at #77300. Salaries and hourly rates are as per employment agreements.
- Other benefits, including medical insurance and retirement, are agreed on a per-employee basis.
- Recruiter fees and related costs must be posted to #77000. Payroll must be posted to #77010, #77015, and #77500 (do not use #89300 Overhead for payroll).
- Employee expense reimbursement requests must follow separate procedures; forms must be submitted and reviewed before payment.

15. General & Administrative Expenses

For JBAH's office operations, expenses should be recorded in proper categories:

- 62400 Meal: Meals and Snacks. Do not include meals and snacks from committees, gulf stream, and events with designated budget.
- 62500 Professional Fee: Law firms, accountants and other professionals.
- 66500 Telephone Expense: Land line, internet and cell phone usage.
- 66600 Internet Expense: Computer, IT environment related expenses.

- 67000 Postage and Delivery Expense: Postage, UPS, FedEx and other delivery charges.
- 67550 Liability Insurance Expense: General liability, umbrella insurance etc.
- 69000 Office Supply Expense: General office supplies from Amazon and other vendors.
- 69100 Office Materials & Machines: Office tools, subscriptions and IT related expenses.
- 69150 Papers & Printing: Banner, copiers and papers.
- 69200 Other Office Expense: Other expenses that are not recorded in account 69000 and 69100.
- 70200 Rent: Rent and overtime HVAC and other building related expenses
- 70500 Donation Expense: Generally, all donations will be paid from JBA Foundation. Donation made specifically by JBAH should be recorded here.
- 80000 Property Tax expenses: Annual property tax from Harris County, TX.
- 89000 Miscellaneous Expense: Other misc. expenses
- 89155 Mileage & Parking: Mileage and Parking for JBAH employees. Do not include mileage and parking from committees and events with designated budget.
- 89200 Bank Charge: Bank charges and fees. Returned check fees. Credit card fees.

16. Tax Compliance

- JBAH must file annual Harris County Personal Property Tax Rendition statements by the end of January for all tangible property used for business. Tax assessment bill is sent from the country, during the year, based on the rendition.
- Tax returns (Form 990 or e-filing) for JBAH are prepared by an external provider (Weaver or equivalent) soon after the fiscal year ends.

17. Japanese Education Inst. Of Houston Transactions

- Shared costs with the Japanese Education Institute of Houston (JEIH) must be settled quarterly. The allocation statement is prepared by the Executive Director, reviewed/approved by the Treasurer, and the designated representative at JEIH.
- JBAH's subsidy to JEIH is confirmed annually, prior to JEIH's fiscal year-end in March. Unless otherwise notified, as of October 2025, subsidies are not required until further notice. JEIH will notify JBAH reasonably in advance (preferably in 6 months) if additional funding is needed; such expenses are recorded in #62000 JEIH Subsidy.

18. Audit, Documentation, Ethics & Change Management

- All financial documents are to be retained for 7 years (tax returns and board minutes permanently).
Destruction after retention must be secure (shredding for paper; digital must be securely deleted).
- Physical documents are to be kept in locked filing cabinets; digital in secure, regularly backed up cloud storage.
- Policies align with all applicable state and federal standards for nonprofit accounting.
- Routine updates to this manual are required. Major changes are approved by the Board and promptly communicated to all stakeholders.

19. Risk Management & Cybersecurity

- JBAH will maintain adequate insurance coverage, including general liability and umbrella insurance (#67550); renewal and documentation reviewed annually.
- Suspicions of fraud must be reported immediately; whistleblower protections are in place.
- Access to QuickBooks and other financial records is restricted. Passwords are changed periodically; cybersecurity reviews and data backups are performed annually.
- Disaster recovery plans are documented and reviewed yearly; financial continuity procedures ensure operational resilience in case of emergency

20. Conflict of Interest

All committee members, Executive Director, staff, and Board members must avoid conflicts of interest and act in the best interest of JBAH in all decisions, approvals, and transactions, in accordance with established internal controls and procurement procedures.

Conflicts of interest are managed on an as-needed basis rather than through periodic certification. Individuals are required to promptly disclose any actual or potential conflict of interest, including situations arising:

- When participating in decision-making, including Board or committee matters
- When reviewing or approving financial transactions in accordance with delegated authority (item 2 above)

- When participating in vendor selection, procurement, or competitive bidding processes (item 13 above)
- When a new relationship or circumstance develops that could create a conflict
- As part of JBAH's internal control framework, all individuals responsible for preparing, reviewing, or approving transactions must assess whether a conflict of interest exists prior to approval.
- No transaction may be approved where a conflict exists unless it has been disclosed and appropriately managed in accordance with this policy.
- Segregation of duties shall be maintained, and conflicted individuals shall not perform approval functions for related transactions.
- During vendor selection and procurement processes, including those subject to competitive bidding:
 - Individuals involved must confirm that no conflict of interest exists with any vendor or service provider under consideration.
 - Any potential conflict must be disclosed prior to evaluation, selection, or award decisions.
- Where competitive bidding is required, conflicted individuals shall not participate in bid evaluation or vendor selection decisions.
- Any exception (e.g., sole-source vendor) must include confirmation that no undisclosed conflict influenced the selection.

Recusal and Independent Review

- Any individual with a conflict of interest must:
 - Disclose the conflict promptly; and
 - Refrain (recuse) from participation in discussions, evaluations, approvals, or decision-making related to the matter.
- The matter must be reviewed and approved by an independent, non-conflicted approver in accordance with JBAH's Delegation of Authority (e.g., Treasurer, Executive Committee, or Board).

Related-Party Transactions

- All related-party transactions must be:

- Fully disclosed prior to commitment;
- Supported by appropriate documentation demonstrating fairness and reasonableness; and
- Reviewed and approved by the Board or appropriate governing authority prior to execution.

Documentation Requirements

- All disclosures, recusals, and approvals must be documented and retained in accordance with record retention policies, including:
 - Meeting minutes (for Board or committee matters); and/or
 - Transaction support and approval documentation (e.g., invoices, procurement records, approval workflows).

21. Appendix: Chart of Accounts Reference

Account List Japan Business Association of Houston

Account #	Full name	Type	Detail type	Description
10100	Cash on Hand	Bank	Cash on hand	Cash on Hand - Petty Cash
10200	Regular Checking Account	Bank	Checking	Checking and Disbursement account
10201	CD	Bank	Money Market	Certificates of Deposits and other short-term investments
11000	Accounts Receivable	Accounts receivable (A/R)	Accounts Receivable (A/R)	Unpaid or unapplied customer invoices and credits
12001	Undeposited Funds	Other Current Assets	Undeposited Funds	Funds received, but not yet deposited to a bank account
12030	Prepaid Expense	Other Current Assets	Prepaid Expenses	Prepaid expense if paid in advance
12040	Event/Meeting Deposit	Other Current Assets	Prepaid Expenses	Prepaid deposits and for venues
13000	Security Deposit	Other Assets	Security Deposits	Security Deposit
15100	Equipment	Fixed Assets	Machinery & Equipment	Capitalized Equipment - Cost
16000	Furniture	Fixed Assets	Furniture & Fixtures	F&F - Cost
16500	Leasehold Improvements	Fixed Assets	Leasehold Improvements	Leasehold Improvements - Cost
17100	Accum. Depreciation - Equipmen	Fixed Assets	Accumulated Depreciation	Accumulated Depreciation - Equipment
18000	Accum. Depreciation - Furniture	Fixed Assets	Accumulated Depreciation	Accum. Depreciation - Furniture
19000	Accum. Depr - Leasehold Improve	Fixed Assets	Accumulated Depreciation	Accum. Depr - Leasehold Improve
20000	Accounts Payable	Accounts payable (A/P)	Accounts Payable (A/P)	Accounts Payable - bills and charges payable
20001	Cash Basis Accounts Payable*	Accounts payable (A/P)	Accounts Payable (A/P)	Generated account for vendor per cash basis - do not use
20010	Futami Current CC 5112	Credit Card	Credit Card	Business Credit Card payable - Main Card
21000	Payable to Foundation	Other Current Liabilities	Other Current Liabilities	Payable to JAB Foundation
21250	Unearned Membership Fees	Other Current Liabilities	Other Current Liabilities	Amount paid in advance, by members
21300	Unearned Event Fees	Other Current Liabilities	Other Current Liabilities	Deposit received in advance for events
21500	Credit Card Payable	Credit Card	Credit Card	Other business credit card payable
22000	Payable to JEIH	Other Current Liabilities	Other Current Liabilities	Payable to JEIH
22500	Simple IRA Payable	Other Current Liabilities	Other Current Liabilities	Employer Contribution payable
30000	Opening Bal Equity	Equity	Opening Balance Equity	Opening Balance Equity - Do not change
30001	Retained Earnings	Equity	Retained Earnings	Retained Earnings - Do not change
40010	Regular Members	Income	Service/Fee Income	Regular Members Dues

40020	Associate Members	Income	Service/Fee Income	Associate Members Dues
40030	Initiation Fee	Income	Service/Fee Income	New Regular Member Initiation Fees
40100	Library membership	Income	Service/Fee Income	Library membership dues
41200	Over Due Penalty	Income	Other Primary Income	Library - overdue penalty
41400	Interest Income	Other Income	Interest Earned	Interest Income
41805	Texas-Kai Golf Tournament	Income	Other Primary Income	Texas-Kai Golf Revenue
42000	JBAH Softball Revenue	Income	Other Primary Income	Softball games revenue
43150	JBAH Picnic Revenue	Income	Other Primary Income	Picnic revenue
43152	Texas 6-City Conference Revenue	Income	Other Primary Income	TX 6-City conference fee revenue, when held in Houston
43155	Showing Japan Revenue	Income	Other Primary Income	Showing Japan revenue
43160	Life-Style & Info Revenue	Income	Other Primary Income	Life-Style & Info and used book sales
60109	Library Supply	Expenses	Other Business Expenses	Supplies for the Library operation
60110	Library Books & Videos	Expenses	Other Business Expenses	Purchase of books, periodicals, and other media for the library
60111	Library System Expenses	Expenses	Other Business Expenses	WES library system and other Library IT expenses
60112	Japanese Garden	Expenses	Charitable Contributions	Support Japanese Garden/Herman Park via Yotsuba Circle
60151	Annual meeting	Expenses	Other Business Expenses	Annual and quarterly BOD meeting related expense
60152	Officers meeting	Expenses	Other Business Expenses	Executive and officers meeting and gathering
60153	Business Seminar	Expenses	Other Business Expenses	Business seminar and other events
60155	Other Committee Subsidies	Expenses	Other Business Expenses	Other committee related expenses
60199	Life-Style & Information	Expenses	Other Business Expenses	Life-Style & Information related expense
61000	Showing Japan Expenses	Expenses	Other Business Expenses	Showing Japan expenses
61500	Gulf Stream Expense	Expenses	Other Business Expenses	Gulf Stream related expenses
62000	JEIH Subsidy	Expenses	Charitable Contributions	Subsidy for JEIH - charitable contribution - do not use until notified
62400	Meal	Expenses	Entertainment Meals	Meals for JBAH - not for other committees
62500	Professional Fee	Expenses	Legal & Professional Fees	Legal, accounting and other professional fees
66500	Telephone Expense	Expenses	Communication	Telephone and cell phone expenses
66600	Internet Expense	Expenses	Communication	IT and Internal technology related expenses
66900	Reconciliation Discrepancies	Expenses	Other Miscellaneous Service Cost	Discrepancies between bank statements and company records
67000	Postage and Delivery Expense	Expenses	Shipping, Freight & Delivery	Postage and delivery expenses
67550	Liability Insurance Expense	Expenses	Insurance	General insurance expense for JBAH
69000	Office Supply Expense	Expenses	Supplies & Materials	Office Supply expenses
69100	Office Materials & Machines	Expenses	Supplies & Materials	Office tools, IT subscriptions and equipment

69150	Papers & Printing	Expenses	Office/General Administrative Expenses	Paper, Copiers and Printing
69200	Other Office Expense	Expenses	Office/General Administrative Expenses	Other office G&A expenses
70200	Rent	Expenses	Rent or Lease of Buildings	Rent and HVAC and other operating cost
70500	Donation Expense	Expenses	Charitable Contributions	Donation made to charitable orgs by JBAH
73002	Houston-Dallas Softball	Expenses	Other Business Expenses	Houston-Dallas student softball support - every other year
74001	Texas-Kai Golf Expense	Expenses	Other Business Expenses	Texas-Kai golf expenses
74002	JBAH Softball Expense	Expenses	Other Business Expenses	JBAH Softball expenses - games in April
74003	Picnic Expense	Expenses	Other Business Expenses	Picnic expenses
74004	Texas 6-city Conference Expense	Expenses	Other Business Expenses	TX 6 City Conference expenses - every 6 years
77000	Employment Cost	Expenses	Payroll Expenses	Finding and Recruiting Fees
77010	Salary Expense	Expenses	Payroll Expenses	Payroll Expenses
77015	Medical Insurance Expense	Expenses	Payroll Expenses	Employee related medical insurance expense
77300	Payroll Service Expense	Expenses	Payroll Expenses	ADP Payroll Service
77500	Payroll Tax Expense	Expenses	Payroll Tax Expenses	Payroll Tax Expenses
77700	Simple IRA Expense	Expenses	Payroll Expenses	Employer Contribution Expense
80000	Property Tax expenses	Expenses	Taxes Paid	Property tax to Harris County
89000	Miscellaneous Expense	Expenses	Office/General Administrative Expenses	Other Misc G&A cost
89155	Mileage & Parking	Expenses	Travel	Miles and Parking and other travel cost
89200	Bank Charge	Expenses	Bank Charges	Bank charges and fees
89300	Overhead Expense	Expenses	Office/General Administrative Expenses	Other Misc G&A cost - do not use
90000	Depreciation Expense	Expenses	Office/General Administrative Expenses	Depreciation expenses
90001	Federal Tax Expenses	Expenses	Taxes Paid	Federal tax expenses paid
90002	State Tax Expenses	Expenses	Taxes Paid	State tax paid - unemployment tax goes to payroll tax 775--

項目

1. 会計年度および会計方法
2. 組織上の役割、権限および内部統制
3. 現金管理
4. 銀行取引および投資
5. 売掛金
6. 流動資産および固定資産
7. 固定資産
8. 買掛金およびその他負債
9. 財団に対する未払金
10. 純資産
11. 会費および図書運営
12. イベント、委員会および活動の会計処理
13. 調達、および競争入札
14. 給与および従業員経費精算
15. 一般管理費
16. 税務コンプライアンス
17. 関連当事者間取引
18. 監査、文書管理、倫理および変更管理
19. リスク管理、災害復旧およびサイバーセキュリティ
20. 利益相反
21. 付録：勘定科目一覧

1. 会計年度および会計方法

- ヒューストン日本商工会（Japan Business Association of Houston、以下「JBAH」）の会計年度は、10月1日に開始し、9月30日に終了する。
 - JBAH は、米国会計基準（US GAAP）に基づき、発生主義（Accrual Basis）を採用する。
 - 本方針は、Japan Business Association Foundation Inc. の帳簿および記録にも同様に適用されるものとする。
-

2. 組織上の役割、権限および内部統制

- 財務取引はスタッフにより作成され、事務局長（“Executive Director”）または会計幹事によりレビューおよび承認されるものとする。幹事（または会長もしくは理事委員会により指名された理事）は、会長または理事委員会の承認がある場合に限り、取引のレビューおよび承認を行う権限を有するものとする。
 - 会計幹事（および幹事、または会長もしくは理事委員会により指名された理事委員）は、すべての Chase 銀行口座（および将来追加されるその他の口座）において小切手署名者として承認されている。
 - 事務局長は ACH 取引を作成する権限を有する。1 ドルを超えるすべての取引は会計幹事（または同等者）の承認に付されるものとする。
 - 法人クレジットカードは事務局長および会計幹事に発行される。すべての法人カード取引は毎月レビューおよび照合されなければならない。
 - 承認、記録管理および資産管理の責任は、効果的な内部統制を維持するために意図的に分離される。
-

3. 現金管理

- JBAH および図書運営用の小口現金は、300 ドル以下とする。小口現金取引は記録・安全保管され、毎月、#10100 現金勘定と照合されなければならない。
- JBAH のすべての入出金、クレジットカード支払、小切手、ACH および送金は、Chase の当座預金口座（末尾 8606）から行われる。当該残高は毎月 #10200 当座預金口座と照合されなければならない。

- すべての現金口座について、月次の照合が必要であり、文書化、署名および保管されなければならない。当該作業は QuickBooks 上で実施。
-

4. 銀行取引および投資

- 利息収入を目的として、JBAH は元本保証の預金証書（CD）もしくは短期投資を購入した場合は、その残高は #10201 CD に計上する。
 - 投機的または高リスクの投資は禁止。
 - 投資の更新および新規購入は 会計幹事 のレビューおよび承認を要する。受取利息は再投資するか、満期時に #41400 利息収益として計上される。
-

5. 売掛金

- JEIH（ヒューストン日本語補習校）またはその他の団体に対する当該会計年度の債権は、売掛金として管理し、期末に QuickBooks（#11000）において照合する。
 - 売掛金は請求日から 30 日以内に回収されなければならない。会費（正会員および準会員）に係る売掛金は QuickBooks 上で別個に管理されるものとする。
-

6. 流動資産および固定資産

- イベント会場の前払いおよびイベント前に支払われた保証金は、前払費用（#12040 Event/Meeting Deposit）として計上し、イベント実施日に費用として認識する。
 - 家賃、電話、公共料金等の月次費用に係る前払金は、#12030 前払費用として計上する。
 - JBAH はビル管理会社に対して \$11,907.08 の保証金を保持しており、これは #13000 保証金として記録されている。当該残高は特別な調整がない限り維持されるものとする。
-

7. 固定資産

- JBAH は業務用の家具、設備および賃借物改良資産を保有し、一部は JEIH と共有している。

- 5,000 ドルを超える単一購入は資産計上され、使用開始月から MACRS に基づく税務耐用年数で償却される。減価償却費は四半期ごとに計上される。
 - 完全に償却済みの資産は、処分されるまで帳簿に記載する。処分時には取得原価および累計減価償却を帳簿および固定資産台帳から除去する。
 - 資産の取得および処分は、事前に 会計幹事 または 事務局長のレビューおよび承認を受けなければならない。
-

8. 買掛金およびその他負債

- ベンダーまたは関連当事者間取引に係る一時的な負債は、#20000 買掛金として管理・期末照合し、請求後 30 日以内に支払われるものとする。
 - 会費およびイベント費の前受金は、適切な期間またはイベント日まで、#21250 未収会費または #21300 未収イベント費として計上される。
-

9. JBA Foundation, Inc.に対する未払金

- JBA Foundation, Inc. とは商工会に付随する他団体への寄付を主な目的とした非営利団体である。
商工会への会費および JBA Foundation 向けの寄付は年 2 回請求され、JBAH と JBA Foundation 分を明確に分けて記録・照合する。
(仕訳例は上記参照)
-

10. 純資産

- 期首残高調整勘定および繰越利益剰余金は基本的には調整しない。

11. 会費および図書運営 (Membership Dues & Library Operation)

- 正会員および準会員の会費は、現行の勘定一覧に基づき設定され、必要に応じて見直されるものとする。
 - 正会員会費：#40010
 - 準会員会費：#40020

- 新規会員登録料（返金不可）：100 ドル（#40030 に計上）
 - 図書館会費は #40100 に、貸出遅延に係る延滞料金は #41200 に計上する。図書の購入、備品および IT 関連費用は #60109、#60110、#60111 にて管理される。
 - 図書館会費および延滞料金として支払われた現金または Zelle による受領は、少なくとも月末には照合し、事務局長（もしくは同権限者）による承認を受けなければならない。
-

12. イベント、委員会および活動の会計処理（Event, Committee & Activity Accounting）

特別イベント（Special Events）

- 主要イベントに係る収益および費用は、それぞれ専用勘定で管理されるものとする。
 - テキサス会 ゴルフ：収益 #41805、費用 #74001
 - ソフトボール大会：収益 #42000、費用 #74002
 - ピクニック：収益 #43150、費用 #74003
 - 六社交流会：収益 #43800、費用 #74004
- 備品、飲食、交通費その他イベント関連費用は、一般費用科目ではなく上記専用勘定を使用しなければならない。

委員会（Committees）

- 収益：
 - Life-Style & Info：#43160
 - Showing Japan：#43155
- 費用：
 - Life-Style & Information：#60199
 - Showing Japan：#61000
 - Gulf Stream：#61500

- 委員会活動に係る交通費、駐車場代、備品および飲食費は、一般費用ではなく当該委員会の勘定科目に計上しなければならない。

その他活動（Other Activities）

- 会議およびセミナーは以下で管理する：
 - #60151（年次/BOD）
 - #60152（Executive Meeting）
 - #60153（Seminars）
 - #60155（Other Committee Subsidies）
- 四つ葉サークルを通じた日本庭園への寄付は #60112 に計上する。
- ヒューストンダラス対抗親善学生ソフトボール大会（隔年開催）は #73002 に計上する。

13. 調達および競争入札（Procurement and competitive bidding）

JBAH 資金の透明性、公平性および適正管理を確保するため、以下の調達指針を適用する：

- 月額 3,000 ドル超または年額 20,000 ドル超の支出については、適用される承認要件に加え、競争見積の取得要件（最低 2 件以上の提案）が適用されるものとする。
- ただし、家賃、給与、および類似の継続的な支出については、当初承認がなされている場合、その後は内容に重要な変更がない限り、追加の承認要件の適用対象外とする。
- ベンダーの選定は、価格のみならず、品質および JBAH のニーズへの適合性に基づいて行われるものとする。
- 複数の見積取得が実務上困難な場合（例：単独供給業者、緊急性、専門サービス等）には、その理由を文書化し、事前に承認を得なければならない。
- 以下の Delegation of Authority（DOA）ポリシーに基づくすべての承認基準は、引き続き遵守されなければならない。

月額	事務局長（Exec Director）	財務担当（Treasurer）	理事会（Board）	備考
経費 ≤ \$1,000	承認	-	-	専務理事の承認
経費 \$1,001～\$3,000	処理	承認	-	財務担当の承認が必要

月額	事務局長 (Exec Director)	財務担当 (Treasurer)	理事会 (Board)	備考
経費 > \$3,000 (ケータリング以外)	処理	確認	承認	理事会の事前承認が必要
ケータリング > \$3,000	処理	承認	-	理事会の事前承認不要

これらの手続は、ベンダー選定における公平性、費用対効果および説明責任を促進することを目的とする。

14. 給与および従業員経費精算 (Payroll & Employee Expense Reimbursements)

- 給与は ADP または同等のサービスにより処理され、月 2 回支払われるものとする。給与関連サービス費用は #77300 に計上する。給与および時間給は各雇用契約に基づくものとする。
- 医療保険および退職関連を含むその他福利厚生は、従業員ごとに合意されるものとする。
- 採用に関する費用およびその他関連費用は #77000 に計上する。給与は #77010、#77015、#77500 に計上し (#89300 Overhead の使用は不可)、処理するものとする。
- 従業員の経費精算申請は別途定められた手続に従い、支払前に申請書が提出されレビューされなければならない。

15. 一般管理費 (General & Administrative Expenses)

JBAH の事務所運営に係る費用は、適切な勘定科目で記録されなければならない：

- 62400 食費：食事および軽食（委員会・イベント分は含めない）
- 62500 専門家費用：法務、会計その他専門家費用
- 66500 通信費：電話、インターネット、携帯
- 66600 IT 費用：IT 環境関連費用
- 67000 郵送費：郵便、配送費用
- 67550 保険料：一般賠償責任保険等
- 69000 事務用品費：一般事務用品

- 69100 事務機器・設備費
 - 69150 印刷費
 - 69200 その他事務費
 - 70200 家賃および HVAC 等
 - 70500 寄付費用
 - 80000 固定資産税
 - 89000 雑費
 - 89155 交通費・駐車場
 - 89200 銀行手数料
-

16. 税務コンプライアンス (Tax Compliance)

- JBAH は、事業用動産に関する Harris County の申告書を毎年 1 月末までに提出しなければならない。評価通知は当該申告に基づき発行される。
 - Form 990 等の税務申告は、外部業者 (Weaver 等) により会計年度終了後速やかに作成される。
-

17. JEIH (日本人学校) 取引 (Japanese Education Inst. of Houston Transactions)

- 日本語補習校 (JEIH) との共通費用は四半期ごとに精算されるものとする。配賦表は事務局長が作成し、会計幹事 および JEIH 指定代表者のレビュー・承認を受ける。
 - JEIH への補助金は、毎年 3 月の会計年度末前に確認されるものとする。2025 年 10 月時点では補助不要であるが、必要となる場合は JEIH が合理的期間 (可能な限り 6 か月前) に通知するものとする。当該費用は #62000 に計上される。
-

18. 監査、文書管理、倫理および変更管理 (Audit, Documentation, Ethics & Change Management)

- すべての財務関連文書は 7 年間保管しなければならない (税務申告書および理事会議事録は

永久保存)。

- 保管期間後の廃棄は適切に実施されなければならない（紙はシュレッダー、電子は安全削除）。
- 物理文書は施錠保管、電子データは安全なクラウドに保管し、定期的にバックアップされる。
- 本方針は非営利団体に適用される州法および連邦法に整合するものとする。
- 本マニュアルは定期的に更新されるものとし、重要な変更は理事会承認のうえ関係者に周知される。

19. リスク管理およびサイバーセキュリティ (Risk Management & Cybersecurity)

- JBAH は適切な保険（一般責任保険およびアンブレラ保険を含む）を維持し、年次で更新・見直しを行う。
- 不正の疑いは直ちに報告されなければならない。
- QuickBooks 等の財務記録へのアクセスは制限され、パスワードは定期的に変更される。

サイバーセキュリティのレビューおよびデータバックアップは年次で実施する。

20. 利益相反

すべての委員会メンバー、事務局長、職員、および理事は、利益相反を回避し、定められた内部統制および調達手続に従って、すべての意思決定、承認、および取引において JBAH の最善の利益のために行動しなければならない。

利益相反は、必要に応じて管理される。各個人は、現実の利益相反または潜在的な利益相反について、以下のような状況を含め、速やかに開示しなければならない。

- 理事会または委員会の事項を含む意思決定に参加するとき
- 委任された権限（項目 2）に従って財務取引を審査または承認するとき
- ベンダー選定、調達、または競争入札手続（項目 13）に参加するとき
- 利益相反を生じさせる可能性のある新たな関係または状況が生じたとき

JBAH の内部統制の枠組みの一環として、取引の作成、審査、または承認に責任を負うすべての個人は、承認前に利益相反の有無を評価しなければならない。

- ・ 利益相反が存在する場合、その利益相反が開示され、本方針に従って適切に管理されていない限り、いかなる取引も承認してはならない。
- ・ 職務の分掌を維持し、利益相反のある個人は、関連する取引について承認機能を担ってはならない。

競争入札の対象となるものを含むベンダー選定および調達手続においては、以下のとおりとする。

- ・ 関与する個人は、検討対象となっているベンダーまたはサービス提供者との間に利益相反が存在しないことを確認しなければならない。
- ・ 潜在的な利益相反は、評価、選定、または契約付与の決定前に開示しなければならない。
- ・ 競争入札が必要な場合、利益相反のある個人は、入札評価またはベンダー選定の決定に参加してはならない。
- ・ 例外（例：単独供給元ベンダー）がある場合には、未開示の利益相反が選定に影響を与えていないことの確認を含めなければならない。

回避（忌避）および独立した審査

利益相反のある個人は、以下を行わなければならない。

- ・ 利益相反を速やかに開示すること。
- ・ 当該事項に関する協議、評価、承認、または意思決定への参加を控える（忌避する）こと。
- ・ 当該事項は、JBAH の権限委任規程に従い、独立した利益相反のない承認者（例：会計担当役員、執行委員会、または理事会）によって審査および承認されなければならない。

関連当事者取引

すべての関連当事者取引は、以下の要件を満たさなければならない。

- ・ 約定前に十分に開示されていること。
- ・ 公正性および合理性を示す適切な文書によって裏付けられていること。
- ・ 実行前に理事会または適切な統治機関によって審査および承認されていること。

文書化要件

すべての開示、忌避、および承認は、記録保存方針に従って文書化し、保管しなければならない。これには以下を含む。

- ・ 会議議事録（理事会または委員会事項の場合）。
- ・ 取引関連の裏付資料および承認文書（例：請求書、調達記録、承認ワークフロー）。

2026 年 5 月 26 日

ヒューストン日本商工会会長 殿

商工会入会の申し込み（正会員）

拝啓 時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。

さて、貴商工会に正会員として入会致したく本状及び入会申込書をお送り申し上げます。

何卒よろしくご審議の上、新規加入のご承認を賜りますようお願い申し上げます。

1. 申請者名：（漢字とフリガナ） 高橋 克章(タカハシ カツアキ)
2. 会社名： TGES America Ltd.
住所： 5373 W Alabama St., Ste.582, Houston, TX, 77056
電話番号： 346-530-4511
メールアドレス： katsuaki_takahashi@tgesam.com
3. 入会希望年月： 2026 年 6 月
4. 登録者数(申請者を含む)： 5 名

申請者以外の登録者名：(漢字とフリガナ)

栗本 一哉(クリモト カズヤ)
久米 高生(クメ タカオ)
伊土 智裕(イド トモヒロ)
石井 健介(イシイ ケンスケ)

敬 具

**JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON
MEMBERSHIP APPLICATION**

DATE: 05 / 26 / 2026

Dear Mr. President:

I hereby apply for membership in your Association. If I am accepted as a member, I promise to comply with and observe the By-laws, Rules and Regulations of the Association.

高橋 克章

(Applicant signature / 署名)

INFORMATION TO BE SUPPLIED BY APPLICANT

■Class of Membership / 会員タイプ : [☒] REGULAR / 正会員 (Co. & Individual) [☐] ASSOCIATE / 準会員

■Full Name of Applicant / 申請者名*

(in English, print or type) Katsuaki Takahashi

(in Japanese) 高橋 克章

Full Name of Applicant's Spouse / 配偶者名 (optional)

(in English, print or type) _____

(in Japanese) _____

**Spouse's email address _____

* In case of REGULAR membership, the applicant must be the representative of Houston office who will serve as a director of the JBAH Board upon approval of membership by Executive Committee.

** If your spouse wishes to receive information on JBAH events & activities, newsletters, etc., please provide his/her email address.

■Company Name / 会社名: TGES America Ltd.

Company Affiliation / 日本の本社: Tokyo Gas Engineering Solutions Corporation

Address / 住所: 5373 W Alabama St., Ste. 582, Houston, TX, 77056

Phone Number / 電話番号: 346 - 530 - 4511

Email Address: Katsuaki_takahashi@tgesam.com

Web Site: N/A

■ **Type of Industry / 業種 :** (Choose one)

- ☐ Steel (鉄鋼)
- ☐ General Merchandise & Chemical Products (物資・化学品)
- ☐ Machinery・Electronics (機械・電子)
- ☒ Energy (エネルギー)
- ☐ Transportation・Services・Finance・Trade (運輸・サービス・金融・貿易)
- ☐ Other (その他)

Please specify : (その他の場合は、業種を明記してください) : _____

■ **Description of Business / 事業概要 :**

TGES America is a local subsidiary of a Japanese engineering firm (TGES) in U.S.A., and our business focuses on providing energy solutions to commercial and industrial clients with delivering utility services, as well as energy services that utilize technologies such as solar power generation and battery energy storage systems.

■ **Reason for Applying:** (Check all that apply)/入会理由 (Check all that apply) :

- ☒ Networking (ネットワーキング)
- ☐ Japanese Business Information (日系企業情報)
- ☐ Attend JBAH Business Seminars & Events (セミナー等イベントへの参加)
- ☐ Upgrade from Associate to Regular member (準会員から正会員へ変更)

Please explain the reason in your own words. / ご自身の言葉で入会理由をご記載ください。

Our company is based in Houston, where our Japanese employees and their families reside. We would like to join the JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON, with the aim of fostering smooth collaboration with the local Japanese community and addressing the educational needs of our employees' children through the Japanese supplementary schooling.

■ **Two Sponsors appear below** (For Associate members only. / 準会員の場合のみ推薦者を記入してください) : *

1. Sponsor's Name (print) _____

Sponsor's Company Name _____

2. Sponsor's Name (print) _____

Sponsor's Company Name _____

*Sponsors must be JBAH regular members. Please attach the recommendation letters when you submit this form.

■ **Membership beginning** (入会希望月) : June, 2026
(Month) (Year)

The applicant is requested to return this completed form to the Executive Director of the Association, who will in turn present it to the President, Executive Committee or Board of Directors for consideration and action.

The address of the Association is:

Ashford Crossing II,
1880 S. Dairy Ashford Road, Suite 170,
Houston, TX 77077

Phone: 281-493-1512

Email: info@jbahouston.org [revised: 4/24/26]



Elematec USA Corporation

4747 Viewridge Suite 105, San Diego, CA 92123, U.S.A.

TEL 1-858-527-1700 FAX 1-858-527-1711

ヒューストン日本商工会会長 殿

商工会入会の申し込み（正会員）

拝啓 時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。

さて、貴商工会に正会員として入会致したく本状及び入会申込書をお送り申し上げます。
何卒よろしくご審議の上、新規加入のご承認を賜りますようお願い申し上げます。

1. 申請者名： 衣笠 亮介（キヌガサ リョウスケ）

2. 会社名：Elematec USA Corporation

住所：10497 Town and Country Way Suite 450 Houston Texas 77024

電話番号：858-527-1700

メールアドレス：rkinugasa@elematec.com

3. 入会希望年月: 2026 年 6 月

4. 登録者数（申請者を含む）： 4 名

申請者以外の登録者名：廣瀬 芽生（ヒロセイブキ）

渡部 一成（ワタベカズナリ）

木下 夏樹（キノシタ ナツキ）

敬具

elem

JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON
MEMBERSHIP APPLICATION

DATE: 06.01.2026

Dear Mr. President:

I hereby apply for membership in your Association. If I am accepted as a member, I promise to comply with and observe the By-laws, Rules and Regulations of the Association.

Ryosuke Kinugasa
(Applicant signature / 署名)

INFORMATION TO BE SUPPLIED BY APPLICANT

■ Class of Membership / 会員タイプ: ☒ REGULAR / 正会員 (Co. & Individual) [] ASSOCIATE / 準会員

■ Full Name of Applicant / 申請者名*

(in English, print or type)

Ryosuke Kinugasa

(in Japanese)

衣笠 亮介

Full Name of Applicant's Spouse / 配偶者名 (optional)

(in English, print or type)

(in Japanese)

**Spouse's email address

* In case of REGULAR membership, the applicant must be the representative of Houston office who will serve as a director of the JBAH Board upon approval of membership by Executive Committee.

** If your spouse wishes to receive information on JBAH events & activities, newsletters, etc., please provide his/her email address.

■ Company Name / 会社名:

Elematec USA Corporation

Company Affiliation / 日本の本社:

Elematec Corporation

Address / 住所:

10497 Town and Country Way Suite 450 Houston TX

Phone Number / 電話番号:

858 - 527 - 1700

77024

Email Address:

rkinugasa@elematec.com

Web Site:

http://www.elematec.com

■ Type of Industry / 業種 : (Choose one)

- ☐ Steel (鉄鋼)
- ☐ General Merchandise & Chemical Products (物資・化学品)
- ☐ Machinery・Electronics (機械・電子)
- ☐ Energy (エネルギー)
- ☒ Transportation・Services・Finance・Trade (運輸・サービス・金融・貿易)
- ☐ Other (その他)

Please specify : (その他の場合は、業種を明記してください) : _____

■ Description of Business / 事業概要 :

電子材料・部品およびサプライチェーンソリューションを提供する
グローバル会社になります

■ Reason for Applying: (Check all that apply) / 入会理由 (Check all that apply) :

- ☒ Networking (ネットワーキング)
- ☒ Japanese Business Information (日系企業情報)
- ☒ Attend JBAH Business Seminars & Events (セミナー等イベントへの参加)
- ☐ Upgrade from Associate to Regular member (準会員から正会員へ変更)

Please explain the reason in your own words. / ご自身の言葉で入会理由をご記載ください。

Houstonに新たに拠点を設けたことから、地域企業との関係
構築やネットワーク拡大とともに日系コミュニティに貢献できればと思っております

■ Two Sponsors appear below (For Associate members only. / 準会員の場合のみ推薦者を記入してください) : *

1. Sponsor's Name (print) _____

Sponsor's Company Name _____

2. Sponsor's Name (print) _____

Sponsor's Company Name _____

*Sponsors must be JBAH regular members. Please attach the recommendation letters when you submit this form.

■ Membership beginning (入会希望月) : 6 (Month), 2026 (Year)

The applicant is requested to return this completed form to the Executive Director of the Association, who will in turn present it to the President, Executive Committee or Board of Directors for consideration and action.

The address of the Association is:

Ashford Crossing II,
1880 S. Dairy Ashford Road, Suite 170,
Houston, TX 77077

Phone: 281-493-1512

Email: info@jbahouston.org [revised: 4/24/26]



2026 年 5 月 21 日

ヒューストン日本商工会会長 殿

商工会入会の申し込み（準会員）

拝啓 時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。

貴商工会に準会員として入会致したく本状及び入会申込書をお送り申し上げます。

何卒よろしくご審議の上、新規加入のご承認を賜りますようお願い申し上げます。

1. 申請者名：佐原 克佳（サハラ カツヨシ）

2. 会社名：Regions Bank

住所：3773 Richmond Avenue, 11th Floor, Houston, TX 77046

電話番号：818-397-3464

メールアドレス：katsuyoshi.sahara@regions.com

3. 入会希望年月: 2026 年 6 月

4. 推薦者：

Jera Americas, Inc. 堤 直己様

Tokio Marine America 坪田 幸一様

敬具

**JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON
MEMBERSHIP APPLICATION**

DATE: 5/21/2026

Dear Mr. President:

I hereby apply for membership in your Association. If I am accepted as a member, I promise to comply with and observe the By-laws, Rules and Regulations of the Association.

佐原克佳

(Applicant signature / 署名)

INFORMATION TO BE SUPPLIED BY APPLICANT

■Class of Membership / 会員タイプ : [] REGULAR / 正会員 (Co. & Individual) [x] ASSOCIATE / 準会員

■Full Name of Applicant / 申請者名* (in English, print or type) Katsuyoshi Sahara

(in Japanese) 佐原克佳

Full Name of Applicant's Spouse / 配偶者名 (optional) (in English, print or type) N/A

(in Japanese) _____

**(Spouse's email address) _____

* In case of REGULAR membership, the applicant must be the representative of Houston office who will serve as a director of the JBAH Board upon approval of membership by Executive Committee.

** If your spouse wishes to receive information on JBAH events & activities, newsletters, etc., please provide his/her email address.

■Company Name / 会社名: Regions Bank

Company Affiliation / 日本の本社: N/A

Address / 住所: 3773 Richmond Avenue, 11th Floor, Houston, TX 77046

Phone Number / 電話番号 : 818 - 397 - 3464

Email Address: Katsuyoshi.sahara@regions.com

Web Site: https://www.regions.com/personal-banking

■Type of Industry / 業種 : (Choose one)

- ☐ Steel (鉄鋼) ☐ General Merchandise & Chemical Products (物資・化学品)
☐ Machinery・Electronics (機械・電子) ☐ Energy (エネルギー)
☒ Transportation・Services・Finance・Trade (運輸・サービス・金融・貿易)
☐ Other (その他) Please specify : (その他の場合は、業種を明記してください) : _____

■ Description of Business / 事業概要 :

銀行業

■ Reason for Applying: (Check all that apply) / 入会理由 (Check all that apply) :

- ☒ Networking (ネットワーキング)
☐ Japanese Business Information (日系企業情報)
☐ Attend JBAH Business Seminars & Events (セミナー等イベントへの参加)

Please explain the reason in your own words. / ご自身の言葉で入会理由をご記載ください。

ヒューストン日本商工会の準会員として入会を希望いたします。日本人として、ヒューストンの日本人社会に貢献し、日系企業間の相互援助や親交の促進に寄与したいと考えております。また、ボランティア活動や交流活動にも積極的に参加し、日米間の相互理解の促進に貢献してまいります。

■Two Sponsors appear below (For Associate members only. / 準会員の場合のみ推薦者を記入してください) : *

1. Sponsor's Name (print) Mr. Naoki tsutsumi

Sponsor's Company Name Jera Americas, Inc.

2. Sponsor's Name (print) Mr. Koichi Tsubota

Sponsor's Company Name Tokio Marine America

*(Sponsors must be JBAH regular members. Please attach the recommendation letters when you submit this form.)

■Membership beginning (入会希望月) : June, 2026
(Month) (Year)

The applicant is requested to return this completed form to the Executive Director of the Association, who will in turn present it to the President, Executive Committee or Board of Directors for consideration and action.

The address of the Association is:

Ashford Crossing II,
1880 S. Dairy Ashford Road, Suite 170
Houston, TX 77077

Phone: 281-493-1512

Email : info@jbahouston.org [revised: 4/22/2026]

JERA Americas Inc.
1000 Main, Suite 3100
Houston, TX 77002

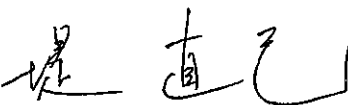


2026 年 5 月 18 日

ヒューストン日本商工会御中

推薦状

ヒューストン日本商工会の準会員（Associate）として入会希望の佐原克佳（Regions Bank）を推薦いたします。

推薦者署名： 

推薦者氏名：堤 直己

推薦者役職：Chief Strategy Officer

所属会社名：JERA Americas, Inc.



TOKIO MARINE
AMERICA

2026 年 5 月 21 日

ヒューストン日本商工会御中

推薦状

ヒューストン日本商工会の準会員（Associate）として入会希望の佐原克佳（Regions Bank）を推薦いたします。

推薦者署名： 坪田 幸一

推薦者氏名：坪田 幸一

推薦者役職：Senior Vice President

所属会社名：Tokio Marine America

BlancAI, Inc.

605 W 42st 56d, New York, NY 10036
Tel: (669)295-8797 / Email: keita@blancai.io
<https://www.blancai.io>

2026 年 6 月 日

ヒューストン日本商工会会長 殿

商工会入会の申し込み（準会員）

拝啓 時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。

さて、貴商工会に準会員として入会致したく本状及び入会申込書をお送り申し上げます。

弊社は、AI を活用した採用サービスを提供しております。ヒューストンで日系製造業のお客様を伺う機会が増えており、将来的にヒューストンにオフィスを置くことも検討しております。ヒューストン近郊での日系ビジネスとのネットワークを築きたいと考え、入会を希望いたしました。

何卒よろしくご審議の上、新規加入のご承認を賜りますようお願い申し上げます。

1. 申請者名：則俊 啓太（ノリトシ ケイタ）

2. 会社名：BlancAI, Inc.

住所：605 W 42st 56d, New York, NY 10036

電話番号：(669)295-8797

メールアドレス：keita@blancai.io

3. 入会希望年月：2026 年 7 月

4. 推薦者：

様①
様②

敬具

JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON
MEMBERSHIP APPLICATION

DATE: 06/09/2026

Dear Mr. President:

I hereby apply for membership in your Association. If I am accepted as a member, I promise to comply with and observe the By-laws, Rules and Regulations of the Association.

Keita Noritoshi

(Applicant signature / 署名)

INFORMATION TO BE SUPPLIED BY APPLICANT

■Class of Membership / 会員タイプ : [] REGULAR / 正会員 (Co. & Individual) ☒ ASSOCIATE / 準会員

■Full Name of Applicant / 申請者名* (in English, print or type) Keita Noritoshi

(in Japanese) 則俊 慶太

Full Name of Applicant's Spouse / 配偶者名 (optional) (in English, print or type) _____

(in Japanese) _____

**(Spouse's email address) _____

* In case of REGULAR membership, the applicant must be the representative of Houston office who will serve as a director of the JBAH Board upon approval of membership by Executive Committee.

** If your spouse wishes to receive information on JBAH events & activities, newsletters, etc., please provide his/her email address.

■Company Name / 会社名: BlancAI

Company Affiliation / 日本の本社: _____

Address / 住所: 605w 42st 56d, new york, NY 10036

Phone Number / 電話番号 : 628 - 309 - 7740

Email Address: keita@blancai.io

Web Site: https://www.blancai.io/

■ **Type of Industry / 業種 :** (Choose one)

- ☐ Steel (鉄鋼) ☐ General Merchandise & Chemical Products (物資・化学品)
☐ Machinery・Electronics (機械・電子) ☐ Energy (エネルギー)
☐ Transportation・Services・Finance・Trade (運輸・サービス・金融・貿易) ☐ 人事・人材紹介
☒ Other (その他) Please specify : (その他の場合は、業種を明記してください) : _____

■ **Description of Business / 事業概要 :**

AI-powered recruiting platform for US-based companies. Our AI conducts phone screening interviews, schedules follow-up interviews, and manages onboarding — all autonomously.

■ **Reason for Applying:** (Check all that apply)/入会理由 (Check all that apply) :

- ☒ Networking (ネットワーキング)
☐ Japanese Business Information (日系企業情報)
☐ Attend JBAH Business Seminars & Events (セミナー等イベントへの参加)

Please explain the reason in your own words. / ご自身の言葉で入会理由をご記載ください。

We provide AI-powered recruiting services to Japanese and US companies across the United States. We would like to connect with the Japanese business community in Houston to better serve our clients and explore local business opportunities.

■ **Two Sponsors appear below** (For Associate members only. / 準会員の場合のみ推薦者を記入してください) : *

1. Sponsor's Name (print) 島田 英樹
Sponsor's Company Name Japan External Trade Organization Houston (JETRO)
2. Sponsor's Name (print) 東 遼佑
Sponsor's Company Name Mizuho Bank, Ltd.

*(Sponsors must be JBAH regular members. Please attach the recommendation letters when you submit this form.)

■ **Membership beginning (入会希望月) :** June (Month), 2026 (Year)

The applicant is requested to return this completed form to the Executive Director of the Association, who will in turn present it to the President, Executive Committee or Board of Directors for consideration and action.

Japan Business Association of Houston

Ashford Crossing II,
1880 S. Dairy Ashford Road, Suite 170
Houston, TX 77077
Phone: 281-493-1512
Email : info@jbahouston.org

[revised: 5/26/26]

2026 年 6 月 2 日

ヒューストン日本商工会御中

推薦状

このたび、ヒューストン日本商工会の準会員（Associate）として入会ご希望の則俊啓太様（勤務先 Blanc AI）を推薦いたします。

推薦者署名 : *Ryosuke Higashi*

推薦者氏名 : 東 遼佑

推薦者役職 : 幹事

所属会社名 : Mizuho Bank, Ltd.

2026 年 6 月 2 日

ヒューストン日本商工会御中

推薦状

このたび、ヒューストン日本商工会の準会員（Associate）として入会ご希望の
則俊 啓太様（勤務先 Blanc AI）を推薦いたします。

推薦者署名：*Hideki SHIMADA*

推薦者氏名：島田 英樹

推薦者役職：企画・調査委員長

所属会社名：Japan External Trade Organization
Houston (JETRO)

平成21年6月25日

Japanese Garden Inc.
Hermann Park Conservancy
理事 南 邦夫

ヒューストン・ハーマンパーク日本庭園
沿革および改修工事の概要

I. 日本庭園建設の沿革

- 1988年6月 ヒューストン市公園課から堀 靖夫総領事に対して、ハーマンパーク再開発の一環として日本庭園建設が出来ないだろうかという相談が持ち込まれ、日米社会が協力して日米友好の象徴としての日本庭園を建設する構想が固まる。
当時の日本社会を代表するのはヒューストン日本商工会であり、同商工会を中心に具体的検討に入る。
- 1988年9月 基本設計に基づく見積もりや資金募金策などを検討する為の第一段階として、日本から世界的に著名な造園家を招く事となり、総領事館／外務省を通じて国際交流基金のご配慮を得て中島 健氏(とそのご長男 康夫氏)を招き関係者との意見交換や現地視察が実現した。
- 1989年6月 中島氏当地訪問。 基本設計作製の準備開始。
- 1989年7月 Japanese Garden Inc (公益法人庭園建設実施機関) 設立。
- 1989年8月 基本設計完成。
- 1989年10月 ヒューストン市長が日本庭園建設計画を初めて公表。
- 1990年3月 中島氏当地訪問。 現地調査及び庭石の選定作業等を実施
- 1990年7月 ヒューストン経済サミット開催時、海部首相〈当時〉が大型東屋寄贈の意図を表明。
- 1990年8月 中島氏当地訪問。 庭石及び植木の選定作業等を実施。

1991年4月 秋篠宮殿下のご臨席のもと、現地で鍬入れ式を実施。

1991年6月 中島氏当地訪問。 庭建設開始。 〈同氏は、以後三度に及び当地を訪問〉。

1992年5月4日 日本庭園オープニングセレモニーがヒューストン市長、今西総領事をはじめ、日米双方より多数の来賓を迎えて盛大に執り行われた。

その後、ヒューストン市公園課 (Parks and Recreation Dept.) が日本庭園の管理責任者となり、其の代理人である Hermann Park Conservancy がハーマンパーク全体の管理の一環として現場管理を行ってきた。 Japanese Garden Inc. は建設完了と共に其の主たる機能を失い、建設資金(募金によるファンド)の残金の管理と Hermann Park Conservancy に対する Advisory function を維持するだけにとどまった。

従って、日本庭園でありながら日本人の関与が無くなり、市による管理は充分に行われつつも次第に庭園のアメリカ化が進み、 15年の歳月の中で日本庭園としての雰囲気は次第に失われてきたのは避けるべくも無かった。

II. 日本庭園改修工事概要

近年、日本庭園の劣化を嘆く声が聞かれるようになり、それを受けた日本人会が問題検討を開始した。

2006年6月、日本人会検討委員長 南 邦夫氏〈当時、同会副会長〉と副委員長 能勢 之彦氏が、Japanese Garden Inc.(JGI) の President, Mr. Bill Weiland 及びヒューストン市公園課の Administrator, Mr. Rick Dewees と面談し、問題点の相互確認及び改修計画の推進について意見交換を行い、又、計画推進の Vehicle として既存の J G I を利用し行動開始することを確認した。

行動開始の第一は、専門家による調査、それに基づく改修工事計画の作成、並びに資金の調達であったが、直木 純二郎氏〈当時、日本人会長〉の知人に、海外でも活躍する著名な日本庭園造園家が居られ、2006年9月にインディアナ州立大学で日本庭園セミナーの講師として渡米される予定があることを知り、早速当地まで旅程を延ばしていただくようお願いをした結果、快諾を得る事が出来た。

2006年9月27日-10月1日、国内外で一流の日本庭園専門家として定評のある中井 皓允氏と田中 廣氏のお二人が当地を訪問し、日本庭園の現状を調査した。その後、調査結果報告書が提出され、それがその後の改修工事計画の土台となった。 又、セミナーの開催、現場での説明会などを通じ市公園課や Hermann Park Conservancy の主たる Staff にも問題点が十分に理解された。

2006年9月29日、総領事館会議室に於いて関係諸団体代表が参集、中井、田中両氏による調査結果の説明を受けた後、改修工事推進の方向が確認された。

(参集团体：市公園課、Hermann Park Conservancy, Japanese Garden Inc.,
ヒューストン日本商工会、日本人会、総領事館)

1. 第一期改修工事 2007年9月3日-9月13日

ヒューストン市と千葉市の姉妹都市35周年記念行事の一つとして千葉市から日本庭園の専門家と剪定庭師を派遣していただける事になり(2006年の加茂前総領事からの働きかけが実ったもの)、ヒューストン市から特に中井 皓允氏を指名して千葉市の了解が得られた。中井氏は剪定庭師日本一と言われる岩崎 博司氏を帯道され黒松などの剪定実演、セミナーを行うと共に、千葉市最大の目的である Maintenance Manual 作りのデーター収集を行った。中井氏助手として中村 彩氏も参加し Manual 作りの戦力となった。一行が帰国後和文と写真による Manual 原案が中井氏の手で完成、それをヒューストン側で英文に翻訳の上、千葉市が製本し、10月に千葉市で行われた姉妹都市35周年記念行事式典に於いて千葉市からヒューストン市に贈呈された。

他方、ヒューストンに於いては Hermann Park Conservancy が、それまで JGI を中心として動き出していた改修工事推進運動を発展させる目的で Japanese Garden Advisory Committee を同年4月に設置した。これにより、JGI, 日本商工会、日本人会に加えてヒューストン日米協会、ヒューストン日系米人連盟、Houston Park Board 等も参画し協力を得られる事になった。以後、日本庭園に関する問題は Hermann Park Conservancy 内部に設けられた同委員会が母体となって推進する事になった。

2. 第二期改修工事 2008年2月18日-3月9日

第一期に続いて改修工事を引き受けられた中井氏の庭園改修に対する基本姿勢はあくまで中島 健氏のオリジナルデザインを尊重しながら日本庭園らしさを回復すると言う事であり、デザイン全体を変える物ではない。

第二期改修工事に於いては、以下の3つのゾーンを中心に整備が計画された。

- (1) 茶庭の建設 - 既存の茶室は単独で孤立しており、周辺と一体となって居ないので隣接する茶庭を作ることで日本庭園らしさを強調する。
- (2) 藤棚の設置 - 正門から入って直ぐ右側の池周辺に藤棚を設置し、池越しの景観や池のコイを水際近くで楽しめる場所を作る。
- {3} 正門の整備 - 改修工事の目玉として、正門入り口両側に「日本庭園」

「Japanese Garden」刻字した石碑を建立する。長屋門前に白御影石の石畳を敷き、石灯籠や植樹の模様替えを行い雰囲気を引き締める。

今回も中井、岩崎両氏をヒューストンに招聘し、改修計画の策定を行いつつ工事に着手して頂いたが、岩崎氏ご子息、大樹氏にも自費でご参加頂き現場作業を手伝って頂いた。3つのゾーンの中、茶庭建設、茶室周辺改修は日本人造園家でなければ出来ないものであり、期間中殆ど其の作業に当たって頂いた。それは、正に芸術作品を仕上げていくのと同様、当地で入手できる石材、樹木、日本からの竹材などをもって作家のイメージを纏め上げていく作業である。藤棚設置や正門周辺の作業は現場測量や杭うち程度にとどめ、ご帰国後建設図を送っていただき次期工事に継続する事にした。

3. 第三期改修工事 2009年2月4日-2月28日

改修工事完工を目指す第三期工事は、当地で入手できない資材の輸入手配から始った。日本から竹垣、藤棚用の竹材（プラスチック）、枝折戸、置き水屋、石灯籠、蹲い等、中国からは白御影石250個が予め現場に到着。中井、岩崎氏及びそのご子息大樹氏に加え今回は長期滞在のため中井夫人にも出張していただき食事や洗濯のお世話を願った。日本人チームは茶庭、茶室周辺の作業を中心に進め、一方地元業者による正門周辺の石畳敷設や植栽などを指導、また5トン、7トンという大きな岩の移動、設置、水際の石組みなど大きな作業が続いた。中井氏による藤棚建設図に対する市の建設許可発行が遅れたため藤棚建設は地元の人たちによる継続作業とし、とりあえず2月28日最終日には日系各団体からの寄付による植樹祭が執り行われた。中井氏の指導により、紅梅、黒松、モミジ類、緋寒櫻、柳などが所定地に植えられたが、桜は当地の気象条件から生育、開花が難しく辛うじて緋寒櫻を植えるに留めた。庭園の周辺部に緋寒櫻の園を新造したので将来拡張も可能である。今回始めて紅梅を取り入れたが将来的には紅梅をこの庭園のシンボル樹的に増やして行きたいと願っている。

中井、岩崎両先生たちが帰国された後、茶室周辺、正門長屋門周辺の引き継ぎ仕上げ作業を続けながら藤棚建設の準備を進め、先ず、設計図に従った土台作り、石組み作業、その為の樹木の移植などの作業が続けられた。木材、即ち柱、梁や桁がそろい、先ず下部木造部分の建築にかかる。基礎が固まった段階で屋根に組む竹材の準備に入る。プラスチックの青竹の中に木の丸棒を入れて強化すると共に足りない長さを補うためつなぎ合わせる作業が必要。下準備が終わった段階で漸く屋根の竹組み作業に入る。短竿19本、長竿13本、周辺は勿論可能な場所はスクリューで止め、銅針金で全ての交差点を縛り、最後に黒いロープで飾り縛りをする。短竿、長竿共に一番外側は飾りの竹竿が付け加えられ、又竹竿の端にはキャップをはめ込んだ。

2006 年秋から 2 年半余りを費やし今漸く日本庭園の改修工事が完了した。
これを基本として引き続き正しい管理、手入れを行う必要がある。 今後の
計画としては、1) 中井、岩崎先生を招聘し、仕上がり进行评估して頂き、
更に必要な手入れのご指導を仰ぐ事、2) 第二の門の建設案があるがその
要否の検討、などがあるが Japanese Garden Advisory Committee が主導していく事
になる。

以上

History of Japanese Garden in Hermann Park, Houston, TX

- 1988 June Mr. Yasuo Hori, Consul General of Japan in Houston received a contact from City of Houston asking his feasibility study on constructing Japanese Garden within Hermann Park on basis of mutual collaboration between American and Japanese local communities as a symbol of unchangeable friendship.
- 1988 Sept. In response to Mr. Hori's advice, both community representatives then decided to invite the world famous Japanese landscaping architect, Mr. Ken Nakajima (and his first son, Yasuo) from Japan for the purpose of finding the cost estimation and financial arrangement.
- 1989 June Mr. Ken Nakajima made his first visit to Houston to start preparatory work for designing.
- 1989 July Japanese Garden Inc (NPO) established.
- 1989 Aug. Basic design completed.
- 1989 Oct. Houston City Mayor (Ms. Kathy Whitmire) made first public announcement of Japanese Garden project.
- 1990 March Mr. Ken Nakajima visited Houston to investigate availability of stone Materials.
- 1990 July Japanese Prime Minister, Mr. Toshiki Kaifu visited Houston for attending the World G7 meeting, who met with Houston Mayor Kathy Whitmire to unveil that he was giving a tea house which would be a part of the Japanese Garden planned then.
- 1990 Aug. Mr. Ken Nakajima visited Houston again to decide the stone materials and plants.
- 1991 April With attendance of Japan's Imperial Highness Prince Akishino, the second son of Emperor Akihito and Empress Michiko, the ground breaking ceremony was held. The Japanese Ambassador to the U.S. and many VIPs accompanied as well.
- 1991 June Mr. Ken Nakajima visited Houston to commence construction work (he visited three times in the course of construction).
- 1992 May 4 Opening Ceremony was held with attendance of Houston City Mayor, Consul General of Japan (Mr. Imanishi), and many VIPs including the local

representatives.

Once the Japanese Garden Construction Project was completed, the maintenance and control power was officially transferred to Houston City (Parks and Recreation Dept.) who continued excellent maintenance work for the next 13 years.

2006 June In response to the local voices that the Japanese Garden might be losing its original Japanese flavor, Mr. Rick Dewees (Houston City), Mr. Bill Weiland (Japanese Garden Inc), Dr. Yukihiro Nose (Japanese Association of Greater Houston) and Mr. Kunio Minami (JAGH) had their first meeting to discuss about the current condition at Japanese Garden and agreed to use Japanese Garden Inc as a vehicle to promote professional investigation.

2006 Sept. 27 – Oct 1

JGI made a success to ask Mr. Terunobu Nakai, widely known Japanese landscaping architect to stop over Houston in the course of his trip to the State University of Indianapolis. He agreed to make his investigation over Japanese Garden in Houston on almost volunteer basis. During his short stop, he completed thorough investigation and sent us the detailed survey report after his return to Japan. (This survey report has become a bible for us to continue our renovation project).

2006 Sept.29 The first enlarged meeting was held at the office of Consulate-General of Japan with attendance of major Japan related organizations such as Japan America Society, Japanese Business Association of Houston, Japanese Association of Greater Houston as well as Consulate-General of Japan in Houston. Mr. T. Nakai attended the meeting as an advisor and Mr. Kunio Minami (JGI) was in the chair. It was confirmed that all attending organizations were agreeable to starting off the renovation project.

2007 Sept 3 – Sept 13

In conjunction with the sister city relationship with Chiba City in Japan, Mr. Terunobu Nakai was selected to visit Houston by Chiba City, who was scheduled to make out the renovation plan as well as producing the Japanese Garden Maintenance Manual during his stay. Mr. Hiroshi Iwasaki, Tree Doctor and first class gardener accompanied Mr. Nakai. They provided the maintenance training sessions for local volunteer groups then.

The maintenance manual for Japanese Garden was completed both in Japanese and English and the English version was presented from Chiba City Mayor to Houston City Mayor later. Mr. Nakai got the original design of renovation plan of a tea garden, a wisterial trellis and improvement in the main entrance area.

2008 Feb.18 – March 9

Mr. T. Nakai and Mr. H. Iwasaki being accompanied by his son Taiki visited Houston again to proceed renovation work. Mr. Nakai's basic stance was not to make any significant change in deference to the original design by Mr. Ken Nakajima and to regain more Japanese feeling by adding some touch ups instead. which were;

1. Tea Garden – existing Tea House is isolated without keeping any flavor of tea ceremony, Japanese Art. Construct annexed tea garden to create an art filled world there. This includes improvement around the tea house as well.
2. Wisteria Trellis – Newly construct a wisteria trellis between the main entrance and the tea house area, which will give good shade for the visitors to enjoy observing Koi in the pond.
3. Improving the main entrance area (Nagayamon)
Removing three large boulders to outside of the iron fence to set up the entrance gate on both sides. White color granite paving stones shall be placed and plants there shall be rearranged.

During their stay this time, they mostly made preparatory work for Tea Garden area and study on locally available materials.

2009 Feb 4 – Feb 28

In addition to Mr. Nakai, Mr. Iwasaki and his son Taiki, Mrs. Nakai visited together in order for assisting their longer stay this time.

For projected renovation work, Bamboo and plastic bamboo materials, stone products, a portable kitchen and many small materials were purchased in Japan. 250 pieces of granite stone were imported from China and both shipments were transported by ocean.

During their stay, the Tea Garden/Tea House area was completed including Planting more trees and setting up the bamboo fences.

Stone pavement at the main entrance was completed but additional touch up work is still followed. Water front stone work was completed and construction of the trellis will start in the second week of April.

All work is planned to finish by the time of Japan Festival being scheduled on April 25 and 26, 2009.

On February 28, Tree Planting Ceremony was held sponsored by Japanese Association of Greater Houston and 33 new trees were jointly donated by JAGH, JASH, JBAH and JACL.

Foundation:

Original fund – Private American citizen	\$500,000
Private Japanese citizen	\$500,000
City of Houston	\$300,000
Osaka International Exhibition Fund	\$200,000

Renovation - Japan America Society & Ms. Donna Cole	\$50,000 (2008)
Japanese Garden Inc.	\$150,000 (2009)
Friends of Japanese Garden (individual)	\$10,000 (2009)

Gulf Stream

ヒューストン日本商工会

JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON

August, 1989

14133 Memorial Drive, Suite 3, Houston, Texas 77079 • Telephone: 713/493-1512, 493-1513

日本庭園建設募金の お願い(その2)

日本庭園設立委員長 三矢輝夫

先月号当誌にて日本庭園建設の概要につき御報告申上げました。今回は、日本側民間ベースで募金すべき金額につき御説明し、皆様の御賛同と御支援をお願い申上げる次第です。

現在、公園局と設計者中島先生に設計図作成と費用見積りを9月末完成目標にてお願いして居ります。所要資金総額は現在110千ドルを想定して居りますが、若干余裕をみておく必要もあり、我々の目標額を当初の40万ドルから50万ドルに改定しました。米国籍民間ベースでもこれを上回る目標設定にて募金活動が進められて居ります。

50万ドルの募金方法については、当地進出の日本企業を中心に、会員各社及び準会員並びに当地に進出拠点は無いものの当地で販売活動を行っている日本企業及びその他関係者にも幅広く御支援をお願いする予定です。お願いする寄付金額については、日本企業の横並び志向等を考慮し、基準額を明示することが寄付者の便宜に叶い且つ有効ではないかと考えて居ります。

各社にお願いする金額については色々な意見があらうかと思いますが、当地での活動状況と本社のイメージ双方を考えて決めるのが妥当と思います。7月の理事会で試案を纏め、これに基きその後各部会毎に充てんを願った上で、8月第4水曜日の常任委員会の席上で最終決定したいと考えて居ります。

具体的に募金活動を開始する時期については10月初め頃にならうかと思ひます。最終設計図及び費用見積りの完成后、本事業の主体となるJAPANESE GARDEN, INC.の機構を整え、日米双方の募金案を調整する必要があります。更に在日本社にて御寄付願う各社の為の銀行口座の開設や特別免税措置の手続を完了しておく必要もあります。これらの作業を9月末迄に完了し、来年中頃迄には募金目標額を達成致したき所存です。建設工事は来年出来るだけ早い時期に着工し、91年春の完成を目標にしたいと考えて居ります。

日本庭園建設の意義については、改めて御説明する必要もないと思ひますが、日本経済の発展と共に米国に於ける日本のプレゼンスが日毎に増大しつつある昨今、当商工会の活動も従来からの「会員相互の親睦」と「子弟の教育」に加えて、「地域社会との交流」を大きな目標にして居ります。当商工会にもこれまでに、日本からの企業誘致、日米協会との連繫、チャリティー等様々な案件に協力しつつ地域社会との交流を進めて参りました。地域社会から我々の協力を求める声は今後益々増大すると思ひますが、我々の力には限界があり全ての要請には対応できません。従って当商工会は、昨年来、最も効果的と考えられる分野に限定して対応して参りましたが、会費をベースとした年間数千ドルの予算内では有効な活動は期待できない現状です。

地域社会への効果的な貢献を考えた場合次の諸点が大切な要素となると思ひます。

・形として残り、永続性のあること。

- ・日本の文化や思想を伝達できること。
- ・地域社会の一般大衆が評価できること。
- ・地域社会との共同事業とすること。
- ・注目に値する或る程度の規模を有すること。

以上の諸点を考えますと、日本庭園は正に格好の事業と云えましょう。当商工会としては当プロジェクトに積極的に取組み完成させた上で、その他諸々の要請に対しては、己むを得ざるものに限定して選択的に対応していくことを考えて居ります。10年に一度の大事業です。皆様の御理解と御支援の下に是非共実現したいものです。!

「JAPAN FESTIVAL」に 関するご寄付のお願い

来たる10月より催される「JAPAN FESTIVAL」について、皆様会員の暖かいご支援をよろしくお願い致します。

この予算規模は、キャッシュベースで110千ドルです。この調達方法につきましては、①外務省より53千ドル、②商工会今年度予算より予備費及び寄付金予算未使用分充当額合計11千ドル、③広告収入・入場料等より16千ドル、④会員の皆様より30千ドルを考えております。

つきましては、正会員所属の皆様は1人当り87ドル、準会員の皆様は1人当り29ドルのご寄付を賜りますようお願い申し上げます。なお、外務省の実質負担額につきましては、日本より送りこむFESTIVAL参加者の航空運賃、宿泊費等を含めると、前述したキャッシュベースの53千ドルを含めまして170千ドルでございます。

(大沢憲一会計幹事)

日本庭園建設の構想

日本庭園建設の機運が徐々に盛り上がっています。本年6月下旬にヒューストン市公園局の方から、ハーマン公園再開発の一環として日本人社会の協力の下に作れないだろうか、という話がありました。早速、三矢さん(当時、商工会会長)と現地を見に行きました。土地は、ヒューストン市のもを10エーカー(約1万2千坪)までなら、いくら使っても宜しいという結構な話でした。

日本庭園建設には勿論お金がかかります。この完成のために、日本人社会として協力するとすれば、商工会会員の法人から少なからぬ寄付を集めなければなりません。この協力についての基本的な考え方を整理すれば、次の通りです。

——日本が米国との貿易を含む経済関係を通じて、現在の経済的繁栄を築いている以上、地元社会の文化的・社会的企画に関わる寄付要請に対して、無関心ではすまされない。「良い企業市民」という表現もある通り、企業利潤の一部をなんらかの形で社会に還元するのは、企業の道義的責任である。しかし、現実には余りにも多くの寄付依頼が押し寄せてくるので、整理して優先順位が高いと思われる少数のものを検討し、その上で、1又は2の企画に限りコミットすることにならざるを得ない。この場合、他の依頼に対しては、既に特定の約束を行ったことを引き合いに出しつつ、応えることができない理由を懇切に説明していただく。そうして、上記の優先順位を考える場合、その企画が①特殊な偏った地域のもではなく、②具体的に目や耳に訴えるものが望ましく、③かつ永続的に形として存続する(例えば一時的な展覧会のようなものでなく)——等の要素を重視する。

日本庭園建設は、上記の3点を満たしているの、商工会の有力な方々の共感を得つつあると考えられます。

そこで、仮に日本庭園建設に日本人社会が協力する方向づけができたとして、どのような段取りで、取り進めることになるのでしょうか。

まず基本設計に基づく見積りを作成する。次いで、この見積りに準拠した資金調達

の見通しを考える(この場合、日本側だけではなく米国側の有志からの募金とタイ・アップすることが望ましい。)それから工事を行う事業主体(例えば、市公園局とか又は関係団体で構成する特定の法人格とか)を確定し、これが一元的に事業を行う態勢を作る。その後機活動を進捗する等々。

さて、基本設計を作るに当たっては、どうしても専門家の来援を求める必要があります。しかも、現時点では支出の負担のない方法で。そこで、外務省を通じ、国際交流基金の好意的配慮を得て、庭園専門家、中島 けんさん(長男 康雄さんが同行)の来訪が実現しました。同氏は9月28日から1週間ヒューストンに滞在して、関係者との意見交換や現地視察を精力的にこなされました。中島さんは、これまでにローマの日本文化センターの庭園、モンテリオール博日本館の庭園、豪州のカウラの日本庭園、モスコウ市の日本庭園、モンテリオール市の日本庭園等の設計及び施工にあたった赫赫たる実績をお持ちです。

中島さんは、候補地については周囲の音や人通りの関係で日本庭園独特の風致が損なわれはしないかと懸念を当初もたれたようですが、最終的には幾つかの条件を提示しつつ、自分が本件企画の設計及び監修を引き受けても差し支えないとの意向を示されました。段取りとしては、明年初までに完成見取り図を作り、かつ、岩組みのための岩及び植栽のための植木の数量等を示して見積り確定のお手伝いをしよう、と言っておりました。

商工会では、今後庭園建設の計画実行委員として、三矢輝夫第1副会長のほかに、中田豊ジェトロ所長、大谷正樹新日本製鉄事務所長及び西脇泰三井銀行事務所長の皆様を指名して対応していただくことになりました。総領事館も緊密な連絡を保ちつつ必要に応じてお手伝いをさせていただきます。

日本庭園が実現すれば、日本文化の雅趣の一端を市民に伝える憩いの場として役立つことでしょう。この実現のために、会員の皆様の物心両面での支援をお願いいたします。

(堀 靖夫)

この人欄

——世界平和の

願いをこめて——

谷口 勇さん

オースチン市のジルカー公園内にある日本庭園(オリエンタル・ガーデン)を御存知でしょうか。この庭園は同市に住む90才になる谷口さんが私財を投じ、たった一人で18カ月の月日をかけて作り上げた、言わば谷口さんの手作りの庭園です。谷口さんは1915年17才の時に渡米、カリフォルニアの父の果樹園を経営し、日米開戦中は、テキサスのクリスタル・シティの収容所に抑留されました。戦後収容所から解放されるとカリフォルニアに戻らず、テキサスのサンベニトで農園の経営を始めました。1967年には引退し、長男夫妻のいるオースチンに移り住むようになってすぐ谷口さんは日本庭園を着工したのですが、この時69才というので驚かされます。この庭園には谷口さんの人類愛と世界平和に対する願いがこめられています。開園式の時に配布された葉に「庭の心」として谷口さんの願いがこう書かれています。「…小石…小草でも皆々個性を持っていて人間の心と対話するのであって人間の心が美しければその草や石も美しく見える…人間が愛を以て平和で石や草や水を組み合せて総合的美を演出するのは所謂庭園である。…人類生存途上遭遇した未曾有の生存危機に際し、…平和の象徴たる庭を創造して…吾々の良心の戸をノックしたい…」谷口さんはこの庭園をオースチン市に寄贈しました。また谷口さんが苦心し育てるのに成功した桜の木は、春先、オースチンの人々の心をなごませてくれます。

他にも谷口さんは、老人ホームの空地に野菜畑を作り、とれた野菜を人々に無料であげる等々、数多くの活動をされ、地元の人々から深く感謝されています。現在も元気に庭園の手入れをされている谷口さんの御健康を祈ってやみません。



Isamu Taniguchi in Zilker Park

Gulf Stream

ヒューストン日本商工会

JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON

March, 1990

14133 Memorial Drive, Suite 3, Houston, Texas 77079 • Telephone: 713/493-1512, 493-1513

日本庭園建設について 日本庭園担当副会長 三矢輝夫

本構想については、Gulf Stream 紙面をお借りして今までに幾度かご説明申し上げてまいりました。本件事業主体であるThe Japanese Garden, Inc. のIRS免税資格取得の手続き、中島先生による詳細設計図の作製、市関係当局との打ち合わせ、日米募金の進め方等々につき、関係者間での準備も完了致しましたので、本年経済サミット開催前の着工を目標に、いよいよ実行の運びとなりました。

本紙が皆様のお手元に届く以前に、ヒューストン日本商工会会員各社には、本構想のご説明と募金協力の御願書をご送付申し上げました。今回は更に広く皆様方のご理解とご支援をお願い致したく、上記御願書が当紙面にてご案内申し上げます。

本件は、申すまでもなく大事業であります。当商工会の会員各社のご協力に加えて、準会員の皆様を始めとして日本政府並びに、姉妹都市千葉市や、当地に事務所はないものの当地でも活発に営業活動している日本企業各社にもご協力をお願いしていく予定であります。

最後に私事にて恐縮ですが、私は3月末に帰国することが決定致しました。完成を見ずに帰るのは残念ではありますが、予定通り立派な庭園ができることを祈念申し上げます。

建設計画

場所：ヒューストン市ハーマン公園内約22,000平方メートル（市より無償提供）

予算：

所要資金総額 約150万ドル

日本側分担

民間募金 Min. 50万ドル

大阪万博基金 3,000万円(約20万ドル)

米国側分担

民間募金 Min. 50万ドル

市公園局予算 30万ドル

設計：

海外各地(モスクワ・モントリオール・ローマ・フィラデルフィア他多数)で実績のある

健先生(株式会社総合庭園研究室)

一任し、既に完成済み。

樹木・庭石及び水をふんだんに取り入れた本格的日本庭園。

着工：90年初夏

完工：91年4月のInternational Festival (日本祭)迄に完成することが当面の目標。

事業主体：The Japanese Garden, Inc.

(89年7月に設立された公益法人で、役員は日米同数で構成)

維持・管理：ヒューストン市公園局が担当。

募金方法

貴社御寄付は下記いずれかの方法で払込みいただく様御願い申し上げます。

(1)米国法人よりの御寄付で米国にて払込みの場合

(イ)払込先：

The Japanese Garden, Inc.

(ロ)払込銀行口座：

First City Bancorp of Texas, Houston
口座番号 0011935755

(ハ)免税措置：

上記法人は、U.S. Internal Revenue ServiceよりTax exempt statusの認定を受けており(Employer Identification No. 76-0293164)貴社御寄付は免税扱いとなります。

(2)日本法人よりの御寄付で日本にて払込みの場合

THE JAPANESE GARDEN, INC.

FRIENDSHIP

友情

THE JAPANESE GARDEN
IN HERMANN PARK

North Entrance Area
HERMANN PARK

(イ)支払先：

ハーマン公園日本庭園建設募金口座
社団法人海外広報協会

(ロ)払込金額：

御決定いただいたドル建寄付金額相当の日本円金額。

(ハ)免税措置：

上記法人は、法人税法に定める特定公益増進法人の扱いを受けており、本法人を通じての御寄付については、一般寄付とは別枠にて損金算入が認められております。

(ニ)払込銀行口座(全て普通預金口座)

三和銀行(麹町支店) 3564511

住友銀行(四谷見附支店) 114785

第一勧業銀行(麹町支店) 1491567

東京銀行(赤坂支店) 0825956

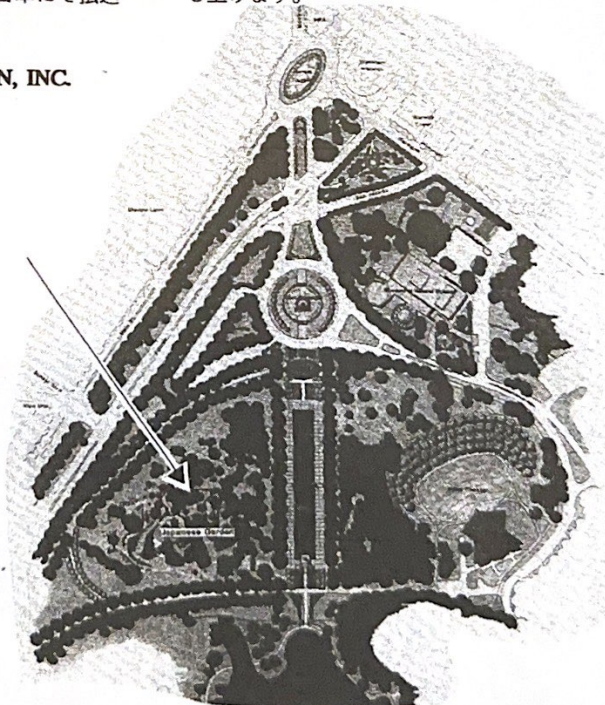
富士銀行(麹町支店) 1653942

三井銀行(麹町支店) 5171109

三菱銀行(麹町支店) 0336799

(3)御寄付払込み期間

上記御寄付につきましては、平成2年6月30日迄に御払込みいただきます様、御願い申し上げます。



Gulf Stream

ヒューストン日本商工会

JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON

July, 1989

14133 Memorial Drive, Suite 3, Houston, Texas 77079 • Telephone: 713/493-1512, 493-1513

「日本総合紹介週間 (ジャパン・フェスティバル)」、10月6日から 開催！！！！

日本文化を広く紹介する一大行事である「日本総合紹介週間」を、10月6日から15日までの予定で開催することが、6月8日に開かれた会合(本件行事の推進母体となる「日本総合紹介週間」準備・実行委員会の第1回会合で、ヒューストン日本商工会理事会等20社及び総領事館の代表が出席)で決まり、いよいよ本格的な準備作業に入ることになりました。

ヒューストンの日本人社会が中心となり、今年、当地でこのような大規模な広報・文化活動を実施することは、特に最近の日米関係が、我が国の経済発展と米国の相対的「一体化」、日米間の大幅な貿易の不均衡問題等を背景として厳しさを増しているときだけに、まさしく時宜に叶った企画であると言えます。更にこうした広報・文化行事を通じて対日理解や対日認識を深める機会を提供することは、アメリカ人の誤解に基づく対日不信感や脅威感を除くことにもつながります。

また、このような広報・文化行事を日本人社会が主体となって開催することは、私達日本人を快く受け入れてくれている当地社会に対する感謝の表明でもあらうと思います。

このような認識に立って、この10月に「日本総合紹介週間」を開催することになりましたが、「日本総合紹介週間」を成功に導くためには、邦人社会全体としてこの事業を盛り上げてゆく努力が不可欠であらうと思われまます。

是非とも「日本総合紹介週間」に対する皆様の積極的な参加と、御協力をお願い致します。

「日本総合紹介週間」準備・実行委員会
議長 堀 靖夫
副議長 川島 義之

「日本総合紹介週間」

英文名: Japan Festival

共催者: 在ヒューストン総領事館、ヒューストン日本商工会の他に、ヒューストン市、ヒューストン日米協会、アジア協会の協力を仰ぐ予定。

期間: 1989年10月6日～15日(但し、例外的に、右期間外に行われる行事もある。)

オープニング: 10月6日、於: イン・オン・ザ・パーク

他の行事開催会場: 市内各所
「日本総合紹介週間」行事に予定されている行事(6/2現在)は次のとおりですが今後、準備段階において一部行事の変更が行なわれる可能性がありますので、あらかじめ御了承下さい。

- (公演) 日本の音楽
スズキ・ジュニア・コンサート
里神楽
神田明神将門太鼓
国際交流基金派遣公演団(未定)
- (展示) 和紙ちぎり絵展
着物展・着物ファッションショー・染め物実演
日本紹介パネル展
日本図書展
ウィンドー・デコレーション
- (講演) 文化講演会
(イ) 山本 七平
(ロ) Dr. Wilson (ライス大学助教授)
ビジネス講演会
陶芸家 帯谷 宗英
日本の建築
- (実演) 柔道実演
剣道実演
生け花の実演
和風の実演
手すき和紙実演
お茶会
- (その他) オープニング・ギャラ・ディナー
第1回テキサス州日本語弁論大会
日本映画祭
ライジング・サン・フェスティバル
(塚原)

日本庭園建設について (その1)

J-G Task Force 三矢輝夫

当誌面をお借りして、今迄に度々御報告して参りましたが日本庭園建設の構想が、いよいよ具体化して来ました。最近の推移状況をお知らせすると共に、募金活動について皆様の御理解を賜り、御支援の程お願い申し上げます。

日本庭園建設は、日米双方の協力があったこそ可能な共同事業です。日本側は、当商工会が中心になって、総領事始め関係者全員が協力する体制が整いつつあります。3月上旬には、First City BankのAbboud会長が米国側のまとめ役を快諾してくれました。

昨年末に当地へ来訪願ひ、設計をお引受け願った中島先生の基本構想も2月末迄にまとまり、市公園局に予算の見積りをお願いする一方、4月上旬には堀総領事、Abboud会長他関係者が whitwre 市長に初めて日本庭園建設構想を御説明し、同市長より積極的に支援する旨、約束を得ました。

その間、本件が具体化した際には、募金の管理は誰がするのか、工事発注の契約当事者は公園局になるのか等々につき、検討を重ねました結果、仮称 Japanese Garden Inc.なる Non-Profit Organization を設立し、そこが本事業実施の主体者となる構想がようやく具体化して参りました。

中島先生には、6月上旬再度当地へお越し願ひ、現場を実測し杭打ちをする等、前述の基本構想に更に肉付け願ひ、公園局は8月末迄に詳細な予算を付した設計図を完成する予定です。

さて、此処でもう一度われらが日本庭園を整理してみますと;

場所: ハーマン公園内動物園と Sam Houston Statueの間の土地約8エーカー(市より無償提供)。

予算: 本格的日本庭園を目標に詳細検討中ですが、約150万ドルは必要と思われる。米国側は、公園局の予算30万ドルに加え民間で最低40万ドル募金予定。日本側は大阪万博基金3,000万円(約20万ドル)と民間募金約40万ドルを予定。

建設計画: 来年初に着工し、91年の4月の International Festival(日本が対象国)迄に完成することが当面の目標。

日本側負担の募金40万ドルは、申す迄もなく当商工会にとって過去に例をみない巨大な金額です。しかしながら日本庭園は、長い将来に亘って多くの人が訪れ楽しめる、言わば日米友情の象徴と言えます。私達の時代には是非実現したいものです。具体的募金方法については、関係者間で練って居りますので、次の機会に御案内出来ると思います。御意見ある方は、是非とも事務局迄御申出願ひます。

「ボーリング大会」

理事会ではこの庭園建設に必要な募金について賛同を得た。次の様な日本庭園建設募金についての質問・応答の結果、出席常任委員によってこの募金案を承認した。

- 品部会(質問)
1. 設募金目標金額が、化学品部会各社(7)に対して大きい。募金金額目標額の決め方を明らかにしてほしい。
 2. 建設工事は地元であるのか、又は日本側の建設会社等が工事をするのか?
 3. 米国の地元又は、公園設立する地区の賛同の熱意があるのか?
 4. 日本庭園建設するアイデアがよいのか? 日本側のアイデアを地元におしつけているのでは?
 5. 官側・民間側の同建設の役員は決定しているのか?
 6. 趣意書に上記の役員名を入れてほしい。
 7. 出来上がった庭園のMaintenanceの問題は?
- (応答):
1. 本社のイメージ70%、ヒューストンでの活躍現状30%で、日本庭園建設委員が、目標金額を作成し、職種別部会長及び同委員会とのMeetingを経た、各部会長によって各部会社に連絡及び討議した後、理事会(例会)及び臨時理事会で検討した数字である。(8/24/88常任委員会日本庭園検討案承認以来)
 2. Japanese Garden, Inc.を作った後、多分、公開入札で工事会社その他が決められると思う。工事入札をした場合、日本の会社が決めた場合も、米国側を指導するし、又、米国側となった時も指導が必要。
Southmain Assn.から長年にわたって、の公園建設予定の土地を開発する意見があった。米国側の募金も、総領事の御協力の下に9月始めに発起の会Kick offがプランされている。又、ヒューストン市長もこの公園の日本庭園建設に賛成していて、現在では、約8エーカーの土地を公園局が無料で提供する事になっている。
 5. 6. Japan Garden, Inc.としてRegisterされただけである。資金が集まった後、この常任委員会で日本庭園建設の全役員を決定したと思う。
 7. Maintenanceの問題は非常に重要であり大切である。市の公園局内にて管理をしてもらう事に多分なるが、日本庭園のMaintenanceに対する知識を持つ人等を考えている。募金(Fund)の利子をこのMaintenanceの費用に、又、有料入場にして、この費用をまかなう事も考えている。
- 金融部会(質問):
1. 日本庭園決定は、長期計画であるが、追加募金(Maintenance等のために)をするか?
 2. 趣意書に同庭園建設及びMaintenanceの予算全部を作成して入れてほしい。(本社に説得する充分な資料がほしい)
- (応答):
- 追加募金はしないので、十分に予算通り募金をしたいが、万一、募金目標額に達しない場合は、同庭園のスケールを下げ、更に本会以外の外部から募金をつづける方法が考えられる。

第4回ボーリング大会が、7月1日、バンカーヒルフェアレーンで開催されました。優勝は、岩田さん(JSW)。ボーリングのみならずゴルフ、野球もプロ級です。女性優勝は、松村さん(KOBELCO)。第3回大会に続いての連続優勝でした。

とは言っても、ボーリング大会なんてヒューストンにあったのか、聞いたことないぞ、と思われる方がほとんどだと思います。実際、公の場に出てくるのは本紙上が初めてで、近所の好きもの同志が集まって、ささやかに開かれているマイナーな集まりだからです。

某月某日、深夜10時頃、ここはご存知「富士レストラン」の寿司バー。飲んだくれ3人。話題はボーリング。アルコールの勢いもあり、それぞれ若い頃の思い出等がオーバーラップして、ムードは最高潮。突然、空になった鉢子を10本並べてボーリング談義が出る場面も。回りの客は、いい迷惑。

という訳で、その場では治まらず、「よし、これから勝負だ!!」ということになり、深夜のボーリング場探し。ヒューストンでボーリングなど一度もしたことがない3人は、電話帳で近くのボーリング場にTELをいれ、場所とオープンしていることを確認、そして「いざ、戦場へ」。

閉店間際の小一時間。人もうらやむ華麗なるフォーム、ストライクの連発で、大激突、の予定が、どうも歩き方がちぐはぐ、ストライクは出ない、スベアも取れない、

出てくるのは、ただ「おかしい。」「何か変だ。」「こんなはずではない。」と、自問自答と愚痴ばかり。

結果は惨憺たるものであった。ボーリング場の閉店を伝える「蛍の光」のメロディーが流れる頃には、酔いも冷め、先程の勢いは影も形も消え去り、3人は、ただただ肩を落とすばかり。

しかしながら、ゴルフや麻雀で流す汗とは、一味違ったさわやかな汗に、3人は、再会(再戦)を期するのであります。

これがきっかけで、どうせボーリングをやるのであれば、仲間をもっと集めて、それも女房連中も入れて、ということになり「ヒューストン ボーリング クラブ」が結成されました。会則によると「資格は特になく、年齢、人種、性別を問わず、ボーリング同好の志の集い」とありますので、ヒューストンで、我々と一緒にボーリングをやってみようという方は、気軽に声をかけて下さい。(現在、会員数54名)

ちなみに、これまでの男性ベストプレイヤーは、ハンディキャップ「11」を誇る小関さん(DJA)、女性ベストプレイヤーは、前述の松村さん(KOBELCO)ではないでしょうか?

今回は、試合中の、或は優勝者等の写真を載せることが出来ませんでした。又、皆様、久しぶりの為、いろいろなハプニングも起こりましたが、それらは次号以降をお楽しみに。(佐藤)

「第4回ヒューストンボーリング大会」

順位	名前	スコア	T. ネット	HC	T. グロス
1	岩田	137 152 170	459	40	579
2	住吉	164 162 128	454	40	574
3	◆ 松村(L)	116 144 160	420	47	561
4	小関	187 182 115	484	11	517
5	佐藤	123 162 146	431	27	512
6	大沢(L)	107 112 128	347	50	497
7	金子	146 98 113	357	40	477
8	大沢				
9	平林				
10	遠藤(L)				
11	山本				
12	佐藤(L)				
13	岡本				
14	仁保				
15	金子(L)				
16	住吉(L)				
17	松木				
18	仙頭(L)				
19	鈴木(L)				
20	仁保(L)				

女性1位 松村(L)
ハイネット 小関(484)
ハイゲーム 小関(187)
最多ストライク 小関・佐藤

(L): 女性

「ボーリング大会」

理事会ではこの庭園建設に必要な募金について賛同を得た。次の様な日本庭園建設募金についての質問・回答の結果、出席常任委員によってこの募金案を承認した。

- 品部会(質問)
1. 設募金目標金額が、化学品部会各社(7)に対して大きい。募金目標金額の決め方を明らかにしてほしい。
 2. 建設工事は地元であるのか、又は日本側の建設会社等が工事をするのか?
 3. 米国の地元又は、公園設立する地区の賛同の熱意があるのか?
 4. 日本庭園建設するアイディアがよいのか? 日本側のアイディアを地元におしつけているのでは?
 5. 官側・民間側の同建設の役員は決定しているのか?
 6. 趣意書に上記の役員名を入れてほしい。
 7. 出来上がった庭園のMaintenanceの問題は?
- (応答):
1. 本社のイメージ70%、ヒューストンでの活躍状況30%で、日本庭園建設委員が、目標金額を作成し、職種別部長及び同委員会とのMeetingを経た、各部長によって各部会社に連絡及び討議した後、理事会(例会)及び臨時理事会で検討した数字である。(8/24/88常任委員会日本庭園検討案承認以来)
 2. Japanese Garden, Inc. を作った後、多分、公開入札で工事会社その他が決められると思う。工事入札をした場合、日本の会社が決定した場合も、米側を指導するし、又、米側となった時も指導が必要。
 3. Southmain Assn. から長年にわたって、この公園建設予定の土地を開発する意見があった。米側の募金も、総領事の御協力の下に9月始めに発起の会Kick offがプランされている。又、ヒューストン市長もこの公園の日本庭園建設に賛成していて、現在では、約8エーカーの土地を公園局が無料で提供する事になっている。
 5. 6. Japan Garden, Inc. としてRegisterされただけである。資金が集まった後、この常任委員会で日本庭園建設の全役員を決定したと思う。
 7. Maintenanceの問題は非常に重要であり大切である。市の公園局内にて管理してもらう事に多分なるが、日本庭園のMaintenanceに対する知識を持つ人等を考えている。募金(Fund)の利子をこのMaintenanceの費用に、又、有料入場にして、この費用をまかなう事も考えている。
- 金融部会(質問):
1. 日本庭園決定は、長期計画であるが、追加募金(Maintenance等のために)をするのか?
 2. 趣意書に同庭園建設及びMaintenanceの予算全部を作成して入れてほしい。(本社に説得する十分な資料がほしい)
- (応答):
- 追加募金はしないので、十分に予算通り募金をしたいが、万一、募金目標額に達しない場合は、同庭園のスケールを下げ、更に本会以外の外部から募金をつづける方法が考えられる。

第4回ボーリング大会が、7月1日、バンカーヒルフェアレーンで開催されました。優勝は、岩田さん(JSM)。ボーリングのみならずゴルフ、野球もプロ級です。女性優勝は、松村さん(KOBELCO)。第3回大会に続いての連続優勝でした。

とは言っても、ボーリング大会なんてヒューストンにあったのか、聞いたことないぞ、と思われる方がほとんどだと思います。実際、公の場に出てくるのは本紙上が初めてで、近所の好きもの同志が集まって、ささやかに開かれているマイナーな集まりだからです。

某月某日、深夜10時頃、ここはご存知「富士レストラン」の寿司バー。飲んだくれ3人。話題はボーリング。アルコールの勢いもあり、それぞれ若い頃の思い出等がオーバーラップして、ムードは最高潮。突然、空になった銃子を10本並べてボーリング談義が出る場面も。回りの客は、いい迷惑。

という訳で、その場では治まらず、「よし、これから勝負だ!!」ということになり、深夜のボーリング場探し。ヒューストンでボーリングなど一度もしたことない3人は、電話帳で近くのボーリング場にTELをいれ、場所とオープンしていることを確認、そして「いざ、戦場へ」。

閉店間際の小一時間。人もうらやむ華麗なるフォーム、ストライクの連発で、大激突、の予定が、どうも歩き方がちぐはぐ、ストライクは出ない、スベアも取れない、

出てくるのは、ただ「おかしい。」「何か変だ。」「こんなはずではない。」「と、自問自答と愚痴ばかり。

結果は惨憺たるものであった。ボーリング場の閉店を伝える「螢の光」のメロディーが流れる頃には、酔いも冷め、先程の勢いは影も形も消え去り、3人は、ただただ肩を落とすばかり。

しかしながら、ゴルフや麻雀で流す汗とは、一味違ったさわやかな汗に、3人は、再会(再戦)を期するのであります。

これがきっかけで、どうせボーリングをやるのであれば、仲間をもっと集めて、それも女房連中も入れて、ということになり「ヒューストン ボーリング クラブ」が結成されました。会則によると「資格は特になく、年齢、人種、性別を問わず、ボーリング同好の志の集い」とありますので、ヒューストンで、我々と一緒にボーリングをやってみようという方は、気軽に声をかけて下さい。(現在、会員数54名)

ちなみに、これまでの男性ベストプレイヤーは、ハンディキャップ「11」を誇る小関さん(DJA)、女性ベストプレイヤーは、前述の松村さん(KOBELCO)ではないでしょうか?

今回は、試合中の、或は優勝者等の写真を載せることが出来ませんでした。又、皆様、久しぶりの為、いろいろなハプニングも起こりましたが、それらは次号以降をお楽しみに。(佐藤)

「第4回ヒューストンボーリング大会」

順位	名前	スコア	T. ネット	HC	T. グロス
1	岩田	137 152 170	459	40	579
2	住吉	164 162 128	454	40	574
3	◆ 松村(L)	116 144 160	420	47	561
4	小関	187 182 115	484	11	517
5	佐藤	123 162 146	431	27	512
6	大沢(L)	107 112 128	347	50	497
7	金子	146 98 113	357	40	477
8	大沢				
9	平林				
10	遠藤(L)				
11	山本				
12	佐藤(L)				
13	岡本				
14	仁保				
15	金子(L)				
16	住吉(L)				
17	松本				
18	仙頭(L)				
19	鈴木(L)				
20	仁保(L)				

女性1位 松村(L)
ハイネット 小関(484)
ハイゲーム 小関(187)
最多ストライク 小関・佐藤

(L): 女性

【 会 員 消 息 欄 】

- ☆ Arakawa Chemical Industries, Ltd.
 ... <New Office Address> 4801
 Woodway Dr., Suite 300 East
 Houston, TX 77056
 TEL: (713) 964-2757
 FAX: (713) 621-6820
- ☆ Chiyoda Int'l Corp. ... <CIC's
 Current Management Staff as of
 8/25/89> Okamoto, Takashi 岡本崇、
 Koike, Tsunetaka 小池常隆、
 Abe, Hisayoshi 阿部久好、
 Hattori, Hiromitsu 服部博光
 <Outgoing Members>
 E. Baba (To Seattle)
- ☆ The Dai-Ichi Kangyo Bank, Ltd.
 ... <New Office Address>
 1100 Louisiana, Suite 4940
 Houston, TX 77002
 TEL: (713) 654-5055
 FAX: (713) 654-1667
- ☆ Kaneka Texas Corp. ... <New Member>
 Kimura, Masaaki 木村雅昭
- ☆ Mitsui Air Int'l Inc. ...
 <New Co.'s Name> M.O. Air Int'l
 Inc. (as of 9/1/89)
- ☆ Sumitomo Corp. of America ...
 <Outgoing Member & His New
 Address> Kamoya, Junichi
 加茂谷純一、
 住友商事株式会社
 海外運輸部第二チーム、
 東京都千代田区一ツ橋2丁目1番1号
 5F 電話 (03) 227-4342
- 〔御案内〕 Keidanren
 社団法人経済団体連合会
 ワシントンの日米経済協会
 (Japan Economic Institute of
 America: JEI) 内に1989年8月1日より
 高橋秀夫氏を連絡員として派遣いた
 しました。
 連絡先: Mr. Hideo Takahashi,
 KEIDANREN Representative, USA,
 c/o Japan Economic Institute of
 America, 1000 Connecticut Ave.
 Suite 211 N. W., Washington, D.C.
 20036 USA
 TEL: (202) 296-5633
 FAX: (202) 296-8333

P. 3 の続き

その他の質問:

公園の名前は?

ヒューストン地区で募金活動する以外に、
 TEXAS州全体又は、その他の州にも呼び
 かけているかどうか?

(応答):

現在では、本会の正会員106社を対象にし
 ている。正会員の募金決定の後には、準
 会員にも協力してもらう予定。TEXAS州
 全体又、TEXAS州でよく売れている自動
 車会社、電気機具会社等にも呼びかけたい。
 その他、Japanese American Citizen
 League等の日系人関係にも声をかけたい。
 その様にしてFundraisingは、なるべく
 底辺を大きくしてやりたいと思う。

公園の名前は未定。

その他は商社、鉄鋼、金融、機械各部会、ほ
 ぼ募金方法・各社への連絡済みとの報告
 があり、各部会、前向きで同意している。

☆ 総領事連絡事項...堀 総領事

日本庭園建設に対しては、政府側ではこの
 予算はないが、極力、側面的な援助を
 し、日本人社会とアメリカ人社会間をス
 ムーズにするための橋渡しの役目をしたい。

☆ 正会員入会承認・紹介...Zeon Chemicals,
 Inc. Mr. Koichi Tsukanamoto (8/23/89)

現在正会員107社

☆ 交際常任委員承認 Chiyoda International
 Corp. (新) 岡本 崇 氏

(旧) 馬場映介 氏

【 HEDC・お知らせ 】

ヒューストン経済開発委員会(HEDC)から
 下記のヒューストン紹介ビデオ2種、貸し
 出し致します。

1. 「Our Future Never Looked Brighter」
 (ヒューストンの一一般紹介)

2. 「魅惑石油地帯テキサス」
 ('89年7月に日本テレビ放映番組)

期間は一週間で無料。コピーをとって
 いただいても結構です。申し込みは、HEDCの
 高村又は、Vicky Chatalain、電話 651-7255
 まで。

「相槌には呉々も ご注意あれ」

小生は米国駐在6年にならんとしている
 が、いまもって日本人が日常よく使ってい
 る相槌習慣に悩まされている。日本人間では、
 何の気なしに使っている「ある相槌」が
 英語圏の人々には何とも耳障りな言葉であ
 るらしく、6年前、当社赴任した当初、「心」
 ある米国人より注意する様アドバイスを受
 けたことがある。しかし、この相槌習慣だけ
 はどうしてもやめられないので誠にこま
 ったものである。最近では、自分は所詮日本
 人だと開き直ってしまったこの頃である。
 前置きが長くなったがこの相槌とは日本
 人なら誰でも使っている「ああ、そう」とい

う言葉である。なぜ?と思われる方は身近
 な米国人にどの様に聞こえるかおたずねに
 なれば、すぐさま答が返ってくると思う。

実は、この相槌が米国人には「Ass Hole」
 (訳については小生至ってShyにつき記載
 ご勘弁乞う。)に聞こえるらしく(お食事
 でしたらごめんなさい!)日本人同士で会
 話していると、時々隣りの米国人がイヤ
 な顔をする時があるが、これは無理もない
 こと。米国人が日本語の相槌であることを
 知らないと、きっと「日本人は何と下品な
 民族なんだ」と、誤解するのではないだろ
 うか? ちょっぴり心配! 心配しても仕方
 のないことだが、我々が英語圏に住んでいる
 限り、ある程度慎み、注意すべき点だとも
 思う。

おっと、ご注意あれ! これを読みながら
 “アッ そう”かなんて相槌を打ってませ
 んか? (尾崎誠治・三和銀行)

注意! 上記の英語の言葉は、いわゆる“Four-
 Letter Word”の部類に属します。誤っても
 使用しない様に御注意下さい。アメリカの
 先生の中には生徒が“Four-Letter Word”を
 学校内で使った場合、“I will wash your
 mouth with soap!!”と云ってきびしく叱る
 程、“Four-Letter Word”は、相手を侮辱する
 時等に使う言葉です。

編集後記

先月VOYAGER IIが、秒速19キロと猛ス
 ードをもってしてもなんと12年がかり45億
 キロ以上という地上では想像をはるかに越
 えた飛行のあと、海王星に接近したニュー
 スは久し振りに宇宙の神秘を我々に思い起
 こさせてくれました。折しもGULF STREAMも
 アポロ計画で月面着陸の最後の飛行士とな
 ったサーナン氏との会見記を今回から3回に
 わたり掲載します。本人から直接聞く月面
 から眺めた地球の描写など迫力満点、き
 と興味深く読んでいただけるはずですよ。

新学期が始まりました。母国を思い起こ
 せばヒカヒカのランドセルを背にした笑顔
 の小学一年生をみかける季節と云いたい気
 持になります。当地の日本商工会も10月か
 ら始まる来年度の新役員が選出されました。

GULF STREAMも発行3年目を迎えます。従
 来にもまして皆様からの寄稿をお願いしま
 す。会社紹介等の取材のご希望にも応じま
 す。GULF STREAMにとっても新しい年の始
 まりです。 (小室)

発 行: ヒューストン日本商工会
 発行責任者: 川島 義之
 編集委員長: 大谷 正樹
 編 集: 商工会事務局 (門脇)
 印 刷 所: Diamond Printing (465-3156)
 Mayo Graphic Arts

【会員消息欄】

- ☆ Arakawa Chemical Industries, Ltd.
 ...<New Office Address>4801
 Woodway Dr., Suite 300, East
 Houston, TX 77056
 TEL:(713)964-2757
 FAX:(713)621-6820
- ☆ Chiyoda Int'l Corp...<CIC's
 Current Management Staff as of
 8/25/89>Okamoto, Takashi 岡本崇、
 Koike, Tsunetaka 小池常隆、
 Abe, Hisayoshi 阿部久好、
 Hattori, Hiromitsu 服部博光
 <Outgoing Members>
 E. Baba (To Seattle)
- ☆ The Dai-Ichi Kangyo Bank, Ltd.
 ...<New Office Address>
 1100 Louisiana, Suite 4940
 Houston, TX 77002
 TEL:(713)654-5055
 FAX:(713)654-1667
- ☆ Kaneka Texas Corp...<New Member>
 Kimura, Masaaki 木村雅昭
- ☆ Mitsui Air Int'l Inc...
 <New Co.'s Name> M.O.Air Int'l
 Inc. (as of 9/1/89)
- ☆ Sumitomo Corp. of America...
 <Outgoing Member & His New
 Address> Kamoya, Junichi
 加茂谷純一、
 住友商事株式会社
 海外運輸部第二チーム、
 東京都千代田区一ツ橋2丁目1番1号
 5F 電話(03)227-4342

[御案内] Keidanren
 社団法人経済団体連合会
 ワシントンの日米経済協会
 (Japan Economic Institute of
 America: JEI)内に1989年8月1日より
 高橋秀夫氏を連絡員として派遣いた
 しました。
 連絡先: Mr. Hideo Takahashi,
 KEIDANREN Representative, USA,
 c/o Japan Economic Institute of
 America, 1000 Connecticut Ave.
 Suite 211 N. W., Washington, D.C.
 20036 USA
 TEL:(202)296-5633
 FAX:(202)296-8333

P.3の続き

その他の質問:

公園の名前は?

ヒューストン地区で募金活動する以外に、
 TEXAS州全体又は、その他の州にも呼び
 かけているかどうか?

(応答):

現在では、本会の正会員106社を対象にし
 ている。正会員の募金決定の後には、準
 会員にも協力してもらう予定。TEXAS州
 全体又、TEXAS州でよく売れている自動
 車会社、電気機具会社等にも呼びかけたい。
 その他、Japanese American Citizen
 League等の日系人関係にも声をかけたい。
 その様にしてFundraisingは、なるべく
 底辺を大きくしてやりたいと思う。

公園の名前は未定。

その他は商社、鉄鋼、金融、機械各協会、ほ
 ぼ募金方法・各社への連絡済みとの報告
 があり、各協会、前向きで同意している。

☆総領事連絡事項...堀 総領事

日本庭園建設に対しては、政府側ではこ
 の予算はないが、極力、側面的な援助を
 し、日本人社会とアメリカ人社会間をス
 ムーズにする為の橋渡しの役目をしたい。

☆正会員入会承認・紹介...Zeon Chemicals,
 Inc. Mr. Koichi Tsukamoto(8/23/89)

現在正会員107社

☆交替常任委員承認Chiyoda International
 Corp.(新)岡本 崇氏

(旧)馬場映介氏

【HEDC・お知らせ】

ヒューストン経済開発委員会(HEDC)から
 下記のヒューストン紹介ビデオ2種、貸し
 出し致します。

1. 「Our Future Never Looked Brighter」

(ヒューストンの一般紹介)

2. 「魅る石油地帯テキサス」

('89年7月に日本テレビ放映番組)

期間は一週間で無料。コピーをとってい
 ただいても結構です。申し込みは、HEDCの
 高村又は、Vicky Chatalain、電話 651-7255
 まで。

「相槌には異々も

ご注意あれ」

小生は米国駐在6年にならんとしている
 が、いまもって日本人が日常よく使ってい
 る相槌習慣に悩まされている。日本人間
 では、何の気なしに使っている「ある相槌」が
 英語圏の人々には何とも耳障りな言葉であ
 るらしく、6年前、当社赴任した当初、「心」
 ある米国人より注意する様アドバイスを受
 けたことがある。しかし、この相槌習慣だけ
 はどうしてもやめられないので誠にこま
 ったものである。最近では、自分は所詮日本
 人だと開き直ってしまったこの頃である。

前置きが長くなったがこの相槌とは日本
 人なら誰でも使っている「ああ、そう」とい

う言葉である。なぜ?と思われる方は身近
 な米国人にどの様に聞こえるかおたずねに
 なれば、すぐさま答が返ってくると思う。

実は、この相槌が米国人には「Ass Hole」
 (訳については小生至ってShyにつき記載
 ご勘弁を。)に聞こえるらしく(お食事
 でしたらごめんなさい!)日本人同士で会
 話していると、時々隣りの米国人がイヤ
 ーな顔をする時があるが、これは無理もない
 こと。米国人が日本語の相槌であることを
 知らないと、きっと「日本人は何と下品な
 民族なんだ」と、誤解するのではないだろ
 うか?ちょっぴり心配!心配しても仕方の
 ないことだが、我々が英語圏に住んでいる
 限り、ある程度慎み、注意すべき点だとも
 思う。

おっと、ご注意あれ!これを読みながら
 “アッ そう”かなんて相槌を打ってません
 か? (尾崎誠治・三和銀行)

注意!:上記の英語の言葉は、いわゆる“Four-
 Letter Word”の部類に属します。誤っても
 使用しない様に御注意下さい。アメリカの
 先生の中には生徒が“Four-Letter Word”を
 学校内で使った場合、“I will wash your
 mouth with soap!!”と云ってきびしく叱る
 程、“Four-Letter Word”は、相手を侮辱する
 時等に使う言葉です。

編集後記

先月VOYAGER IIが、秒速19キロと猛ス
 ードをもってしてもなんと12年がかり45億
 キロ以上という地上では想像をはるかに越
 えた飛行のあと、海王星に接近したニュー
 スは久し振りに宇宙の神秘を我々に思い起
 こさせてくれました。折しもGULF STREAMも
 アポロ計画で月面着陸の最後の飛行士とな
 ったサナン氏との会見記を今回から3回に
 わたり掲載します。本人から直接聞く月面
 から眺めた地球の描写など迫力満点、き
 と興味深く読んでいただけるはずで。

新学期が始まりました。母国を思い起こ
 せばビカビカのランドセルを背にした笑顔
 の小学一年生をみかける季節と云いたい気
 持になります。当地の日本商工会も10月か
 ら始まる来年度の新役員が選出されました。

GULF STREAMも発行3年目を迎えます。従
 来にもまして皆様からの寄稿をお願いしま
 す。会社紹介等の取材のご希望にも応じま
 す。GULF STREAMにとっても新しい年の始
 まりです。 (小室)

発 行:ヒューストン日本商工会
 発行責任者:川島 義之
 編集委員長:大谷 正樹
 編 集:商工会事務所(門脇)
 印 刷 所:Diamond Printing(465-3156)
 Mayo Graphic Arts

Gulf Stream

ヒューストン日本商工会

JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON

September 1989

14133 Memorial Drive, Suite 3, Houston, Texas 77079 • Telephone: 713/493-1512, 493-1513

隣の庭瞥見

ダラス・フォートワース日本庭園

8月末、ダラス市内での出張用件を早目に済ませ、"FORT WORTH JAPANESE GARDEN"に向う。同園はDALLAS F/W空港の西に位置し同空港から車で25分、FORT WORTH BOTANICAL GARDENの西の一角に在る。二度目の訪問である。7.5ヘクタールの庭園を約一時間かけて一巡する。100度を越す真夏の昼下りにも拘らず、緑陰、滝の音、竹林、石庭等の独特の道具立てに包まれると不思議と暑さが消える。

庭園に隣接するOFFICEで植物園長のMR. PAINTERに再会する。「北米には大小様々の日本庭園があり、夫々傾聴に値する誕生の「史がある」との前置きがあり、FORT WORTH庭園小史を語ってくれた。

現在の庭園は20世紀初頭から1930年頃までは砂利採掘地だった。その後、騎兵隊の馬小屋のゴミ捨て場ともなり、古い馬具、ワラ、その他のガラクトが、長い時間をかけて堆積された。この大きなゴミ捨て場は荒れ放題の状態が続いたが、1963年個人所有から植物園の拡張予定地になる。偶々その年LSU大学院生5名が修士学位論文作成の為にFORT WORTH植物園に来る。5人の1人がJAPANESE GARDEN PLANを提案する。当時の植物園全域を対象とする日本庭園への全面改造案だったそうである。この一件が、その後の日本庭園誕生の触媒となり、公園局及び公園理事会の幹部がかねてより抱いていたDREAM——日本庭園を持ちたい！に拍車をかけることになる。1968年、市はTEXAS WOMEN'S UNIVERSITYから

KINGSLEY WU教授（生活環境工学）を迎える。同教授は東京にも住んでいたことのある人だそうだが、公園局の庭園設計専門家（LANDSCAPE ARCHITECT）の意見等も入れて現在の庭園の最終図面を引く決定的な人物となった。設計図完成後直ちに荒地にクレーンが入れられ急ピッチで造園作業が進んだ。1970年に竜安寺GARDEN（石庭）縮尺VERSIONが完成。次いで茶室COMPLEX、茶室、橋、バゴダと次々に完成していった着工后

完成までに5年の歳月を要している。ゴミ捨て場をキレイな体に変える清掃土木工事だけに何と1年余を費しているのである。

1973年3月29日目出度く開園した。公園局だけでなく、多数の個人、クラブ、ファウンデーション等の協力・援助なしには完成は考えられなかった言うことである。植物、石材をはじめとして個人、諸団体からのDONATIONが殺到した。母体である植物園は市が1912年に38エーカーの土地を7,500ドルで確保した時にその歴史がはじまった。公園理事会はこの南部に育つ数千種の植物を一ヶ所に集める遠大な夢を描くことからその事業をスタートさせている。同じ精神が日本庭園の基本になっている。150-200種に及ぶ植物は全てTEXASの気候風土に適したものである。桜、桃、楓、榎、梅、エルムetc. と日本庭園を成立させる役者を揃えることは問題ではないと言う。サクラは"KWAN ZAN"が最適種だそう。11月に紅葉する楓も可能とのこと。石材も全てTX産。年間の入場者は15-17万人。DALLAS地区とそれ以外からの来訪者が半々。春・秋のピーク時には2000人/日の入場者がある。当初7尾の金魚しかいなかった池には現在コイが2000尾以上、エサ売上は35,000ドル/年。コイの繁殖にTEXASは最速との評価であった。MR. PAINTERはHOUSTONの庭園プロジェクトとの推進体制（市、日米民間）を理想的と評価し、今後の協力を約してくれた。面談時同席した園芸専門家MR. FRANCEからは、メインテナンス等々に関する貴重な話を聞いたが次回の紙面に譲りたい。

（日本庭園設立委員・大谷政樹）

日本庭園建設への足どり(9月1日)

9月1日、総領事公邸で、日本庭園建設基金を中心に招いて、夕食が行われました。折日から選挙運動に忙殺されているウィットマイヤー市長もかけつけて祝辞を述べました。本件寄付金集めの主役を買って出ているアブード・First City National Bank頭取が挨拶に立ちメディカル・センター、



ヒューストン経済開発公社、世界貿易協会等々関係各機関の代表者が列席し、一ヒューストンに日本庭園をという一という全市挙げての期待感はいやが上にも昂まりました。本件企画に対しては参加者いずれも異議はなく、早々に運動を始めることに意見が一致しました。日本側から川島、三矢、大谷の各氏が出席されました。私は挨拶の中で、日本人社会の中でも呼びかけに対し活発な反応があり、心強いCommitmentが築かれている旨述べました。

（堀 靖夫 総領事）

「JAPAN FESTIVAL」 （日本総合紹介週間）

10月6日～22日に亘り、日米の親善友好又、日米相互の理解を深める為の各種行事が、ヒューストン市内各所で開催されます。本会からも多くのボランティアが準備・実行委員会に加わってこのFESTIVALを良き日本総合紹介週間にしようと努力されています。同時に全会員皆様の方々からもFESTIVAL運営費用その他について多額のDONATIONをして頂き、後は、次の様な全行事日程の催し物に、一人でも多くのヒューストンのお友達を誘って参加して頂くばかりです。尚、行事予定等の詳細については、TEL.652-2977まで。（日本から来訪する公演・実演グループ…神田明将門太鼓、松本源之助氏（日本国文化財として指定）等による江戸里神楽、着物展、着物ファッションショー、染め物実演、手すき和紙実演の5グループ）
<次ページに続く！>

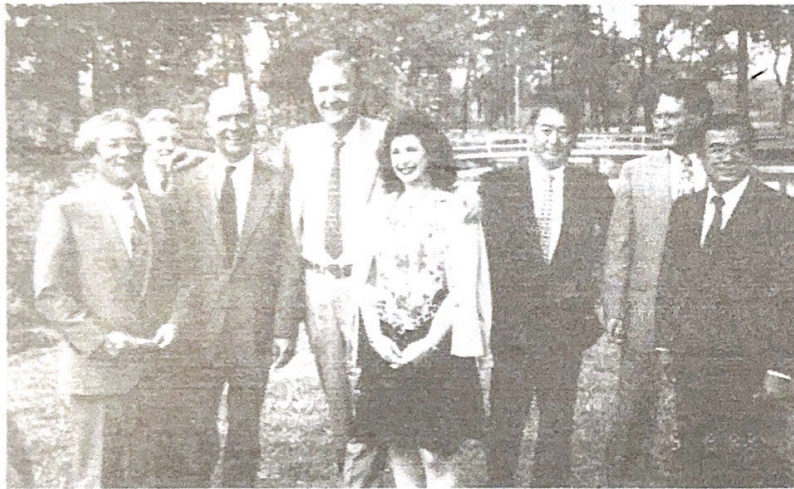
Gulf Stream

ヒューストン日本商工会

JAPAN BUSINESS ASSOCIATION OF HOUSTON

June, 1992

14133 Memorial Drive, Suite 3, Houston, Texas 77079 • Telephone: 713/493-1512, 493-1513



「日本庭園・オープニングセレモニー」

5月4日、ハーマン公園内日本庭園に於いて、盛大にオープニングセレモニーが執り行われました。

式には、市長、今西総領事を始めとして日米双方より多数の来賓を迎え、「後世に残る日本とヒューストン市の友好の象徴」の完成を祝いました。

そもそも本プロジェクトの趣旨は、ヒューストン市の実施する市営ハーマン公園の再開発計画に則し、日米協力により同公園内に日本庭園を建設し、日米交流の一助とするというもので、その気運の発端は88年頃に遡りますが、以下に今日迄に至る経緯を簡単に記します。

- 88年 9月 庭園専門家として第一人者である中島 健氏が当地訪問。庭園建設地を特定化。
- 89年 6月 中島氏当地訪問。基本設計作成の準備開始。
- 89年 7月 Japanese Garden Inc. (公益法人庭園建設実施機関)設立。
- 89年 8月 基本設計完成。
- 89年10月 ヒューストン市長が庭園建設計画を公式発表。
- 90年 3月 中島氏当地訪問。サイト調査及び庭石の選定作業等を実施。

- 90年 7月 ヒューストン経済サミット時、海部首相(当時)が大型東屋寄贈の意図を表明。
- 90年 8月 中島氏当地訪問。庭石及び植木の選定作業等を実施。
- 91年 4月 秋篠宮殿下の御臨席の下、現地に於て鎮入れ式を実施。
- 91年 6月 中島氏当地訪問。庭園建設開始。(以後3度に及び同氏当地訪問。又、この間計画の一部変更等による追加寄付を実施。JBAH各位の多大なる協力を得、目標額を達成。)

さて次に、完成した庭園を順次御紹介します。

先ず入口の門を長屋門(ながやもん)といい、入口の門の両側に部屋が付いた形式で、昔農家の入口に設けられたものです。外部から見ると門を囲んでいる松やOakが門を飾る為に植えられた様に見事に調和しています。

入口を少し進んで橋が見え、更にその奥に小さい東屋が見えます。松林を通して見る橋と東屋は良く調和して、実に美しいものとなっています。池の縁に立って見ますと、周りの林が水に映ってこれも又美しい眺めとなり、汀には花が添えられています。

少し暗い木立を過ぎて行きますと、海部前首相の肝入りで日本より贈られたメイン

東屋があります。

これは日本の木造建築の優れた技術を駆使したもので、柱には松、梁には北山杉といった最高級の資材が使われています。障子を開けてみますと水の落ちる瀧が見えます。この瀧を作る上で最も重要なのが岩組(アレンジ)だそうで、日本では例のない、割られた石ばかりが使われ、Texasらしい力強いものとなっています。

瀧の山には、沢山のサルズベリとアザレアが植えてあり、バックのOakが花を引き立たせることとなります。またここには、姉妹都市である千葉市より寄贈された雪見燈籠一基が設けられています。

設計者である中島健氏の話によれば、庭園のデザインをする上での前提条件、つまり、平坦な土地に生えている大きな松や、Oak等を除く事ができず、その生態を変えることなく全てありのままを生かして作らなければならないという特殊条件の中で、「現存するものの価値を尊重しながら何らかの方法によって別の価値、美しさを導き出す考え」を用いて計画・デザインを行ったとのことで、これは日本の禅や茶道の考え方に通ずるものがあるのだそうです。皆様も是非一度訪問され、テキサスに出現した「日本の美」を探求されては如何でしょうか。



- Open 7 days
10:00~18:00
- Admission
Adult \$1.50
Senior & Handicapped \$1.00
Children (3~12) 25¢
(Mitsui & Co(USA), Inc. 松本 記)



YOTSUBA
CIRCLE

June 3, 2026

Mr. Koji Endo
President, Japan Business Association of Houston
Ashford Crossing II
1880 S. Dairy Ashford Road, Suite 170
Houston, TX 77077

Dear Mr. Endo,

While summer settles into Hermann Park, the Japanese Garden continues to offer moments of calm, beauty, and connection for visitors from across Houston.

Standing as a symbol of friendship, cultural exchange, and thoughtful stewardship within Hermann Park, the Garden serves as a place of reflection and renewal for many. Its winding paths, peaceful landscapes, and timeless beauty provide a welcome retreat from the pace of daily life. It is a place where memories are made, traditions are shared, and visitors of all ages can experience the harmony between nature and culture.

As we plan for the Garden's upcoming restoration, we are reminded that preserving this treasured space requires both long-term vision and consistent annual care. Through Yotsuba Circle, Hermann Park Conservancy's annual patron group supporting the Japanese Garden, donors help ensure that the Garden remains vibrant, beautifully maintained, and welcoming for generations to come.

We invite you to continue your support of the Japanese Garden by renewing your Yotsuba Circle membership. As a Yotsuba Circle member, your support plays a crucial role in our continuous efforts to care for and plan for the Garden's future. You will also receive Circle-exclusive benefits, including the opportunity to meet the visiting team from Japan, invitations to special events, annual recognition on our website, general membership perks, and more. A comprehensive list of benefits is enclosed.

If you would like to renew your Yotsuba Circle membership, mail back the included form or visit hermannpark.org/japanesegarden.

We are incredibly grateful for your consideration and longstanding support of the Japanese Garden.

With gratitude for your continued partnership,

蛭子 稔

Mik Ebisu
JGAC Co-Chair

Cara Lambright
HPC President



YOTSUBA CIRCLE

ANNUAL LEVELS AND BENEFITS

The Yotsuba Circle brings together patrons devoted to Hermann Park's Japanese Garden. Its name, meaning "four leaf" in Japanese, honors the four forces that sustain the Garden: the founding community, the sister cities of Chiba and Houston, and Hermann Park Conservancy. This annual patronage helps preserve the Garden's beauty for years to come.



\$25,000 • MATSU (*Pine*)

- Ability to host a private event in the Japanese Garden
- Two complimentary tickets to *Evening in the Park*, the Conservancy's signature gala

Includes all benefits listed below



\$10,000 • FUJI (*Wisteria*)

- Invitation to a special reception at a private home of a fellow supporter
- Reserved parking at the annual Japan Festival hosted in Hermann Park

Includes all benefits listed below



\$5,000 • TSUTSUJI (*Azalea*)

- Curated Garden tour, including behind-the-scenes look at upcoming restoration plans with Conservancy leadership and expert designers
- Unique Japanese Garden gift

Includes all benefits listed below



\$2,500 • TAKE (*Bamboo*)

- Invitation to a gathering with the Garden team to learn more about the space
- Exclusive opportunities to connect with Japanese cultural partners across Houston
- Invitation-only access to extraordinary patron travel experiences through the Conservancy's Travel Program
- Annual recognition on-site in the Japanese Garden

Includes all benefits listed below



\$1,000 • TSUBAKI (*Camellia*)

- General Conservancy membership benefits at the Explorer level
- Recognition in the Conservancy's *Parkside* newsletter, website, and annual report
- Year-round Yotsuba Circle updates and communications
- Japanese Garden volunteer opportunities
- Access to special Conservancy programming throughout the year



YOTSUBA
CIRCLE

COMMITMENT FORM

LEVELS OF SUPPORT

☐

MATSU
(Pine)

\$25,000+

☐

FUJI
(Wisteria)

\$10,000

☐

TSUTSUJI
(Azalea)

\$5,000

☐

TAKE
(Bamboo)

\$2,500

☐

TSUBAKI
(Camellia)

\$1,000

CONTACT INFORMATION

Name for Printed Materials _____

The Conservancy typically lists names informally; for example, as Sue and Joe Smith, rather than Mr. and Mrs. Joseph Smith. Please print your name as you would like it to appear.

Contact Name (if different) _____

Address _____ City, State, ZIP _____

Phone _____ Email _____

PAYMENT METHOD

☐ Enclosed is my check payable to Hermann Park Conservancy for \$ _____

☐ Please send me an invoice for \$ _____ during the month of _____

☐ Please send me instructions for sending stock or securities

☐ Please charge \$ _____ to my: ☐ VISA ☐ MasterCard ☐ American Express

Card Number _____ Expiration Date ____ / ____ CVV _____

Name on Card _____

Signature _____

Billing Address (if different from above) _____ City, State, ZIP _____

All contributions to Hermann Park Conservancy, a 501(c)(3) organization, are tax deductible to the extent allowed by law. Please return this form to the Conservancy by mail or email to Meghan Miller at mmiller@hermannpark.org. For questions or information about how to set up payments, email Meghan or call 713-360-1464. To make your commitment online, please visit hermannpark.org.



1700 Hermann Drive • Houston, TX 77004
Phone: 713.524.5876 • hermannpark.org

2026年 JBAHソフトボール大会総括

藤井 英一郎

ソフトボール委員長

2026年ソフトボール大会総括

(1) 大会経緯

- 1月下旬に大会開催の募集要項を発出し、20チームから申込を受領。その後、1チームが駐在員減少を理由に参加辞退。
- 4/26を大会本番として準備を進めたものの、週半ばに降った雨によるグラウンドコンディション悪化を受け、開催中止。
- 予備日として確保していた5/24へ延期したものの、週前半から降り続いた雨によって、2回目の開催中止。
- その結果、2026年大会の開催を断念。

(2) 収支報告

- 2026年大会の収支は以下のとおり。
- 大会中止に伴い、事前に徴収した参加費全額を各チームに返金し、備品購入等にかかった費用（\$611.88）は商工会の負担とする。
- なお、今年購入した備品（トロフィー、試合球など）は翌年に持ち越す。

2026 Actual		
(A) REVENUE		
Entree fee	\$ 4,940.00	\$260×19チーム
└ Refund	\$ (4,940.00)	
Total Revenue	\$ -	
(B) EXPENDITURE		
Facility	\$ 25.00	
Transaction Fee	\$ 25.00	Shadow Creekのキャンセル料
Supply Expenses	\$ 586.88	
Game balls	\$ 168.84	24球追加購入
Printing charts	\$ 28.89	掲示物（トーナメント表、スケジュール）の印刷代
Trophies	\$ 379.96	贈呈用トロフィー（1～3位）
Color bands	\$ 9.19	女性子ども枠選手用のカラーバンド
Total Expenditure	\$ 611.88	
NET	\$ (611.88)	